叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 外星人报价(alien Offer) 000001

2. 外星人报价(alien Offer) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

外星人报价(Alien Offer)

[ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [fliːt] ['weɪtɪd] . . . .
In space , a vengeful fleet waited . . . .
在 空间 , 一个 复仇的 舰队 等待 . . . .

在太空中，一支复仇心切的舰队正伺机而动.....

[ðen] [ðə; ði] [fɜːrd] [st'reɪndʒəz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [seɪv] ['ɜːθs] ['tʃɪldrən] .
Then the furred strangers arrived with a plan to save Earth's children .
然后 这 毛茸茸的 陌生人 到达的 和 一个 计划 到 节省 地球的 孩子们 .

然后，这些毛茸茸的陌生人带着拯救地球儿童的计划出现了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['wɔznt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [æn; ən]
But the General wasn't sure if he could trust an
但 这 一般的 不是 当然 如果 他 可以 相信 一个

但将军并不确定他是否可以信任一个人

['eɪliən] ['ɔːfər]
ALIEN OFFER
外星人 提供

外星人报价

[baɪ][ɑːl] ['sɛvsɪk]
By AL SEVCIK
经过 AL 塞夫奇克

作者：AL SEVCIK

['ɪləstreɪtər] [luː)'welin]
ILLUSTRATOR LLEWELLYN
插画家 勒韦林

插画家卢埃林

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] ['rɔθˌwɛl] ?
" YOU are General James Rothwell ?
" 你 是 一般的 詹姆斯 罗斯韦尔 ?

"你是詹姆斯·罗斯韦尔将军吗？"

" ['rɔθˌwɛl] [said] .
" Rothwell sighed .
" 罗斯韦尔 叹了口气 .

罗斯韦尔叹了口气。

" [jes] , [kə'mændər] ['ɑːkuː] .
" Yes , Commander Aku .
" 是的 , 指挥官 阿库 .

"是的，阿库指挥官。"

[wiː; wi][hæv; həv][met] ['sevrəl] [taɪmz] . "
We have met several times . "
我们 有 遇见 一些 时代 . "

我们见过几次面。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

"啊，是的。"

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [ɪn'sɪgniə] .

I	recognize	your	insignia	.
我	认出	你的	徽章	.

我认出你的徽章了。

['hju:mənz][ɑ:r; ər][soʊ][ə'laɪk] .

Humans	are	so	alike	.
人类	是	所以	同样	.

人类真是太相似了。

" [ðə; ði]['eɪliən] [stroʊd] [ɪm'pɔ:rtntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

"	The	alien	strode	importantly	across	the	office	,
"	这	外星人	大步走	重要	穿过	这	办公室	,

“外星人大步穿过办公室，神态自若。”

[ðə; ði] [rɪ'zɪliənt] [pædz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [fi:t] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [plɔpɪŋ] [saʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ,

the	resilient	pads	of	his	broad	feet	making	little	plopping	sounds	on	the	rug	,
这	有弹性的	垫子	的	他的	广阔	脚	制作	小的	扑通一声	声音	在	这	小地毯	,

他宽大脚掌富有弹性地踩在地毯上，发出轻微的噗噗声。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ə'brʌptli] [ɪn][ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [tʃer] [bɪ'saɪd] - [desk] .

and	seated	himself	abruptly	in	the	visitor's	chair	beside	Rothwell's	desk	.
和	坐着	他自己	突然	在	这	访客	椅子	旁	-	桌子	.

他突然径直在罗斯韦尔办公桌旁的访客椅上坐了下来。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['eɪliən] , ['ʃɔ:rtər] , [bʌt; bət] ['spɔ:rtɪŋ] ['sɪmələr] ,

He	gave	a	sharp	cry	,	and	another	alien	,	shorter	,	but	sporting	similar	,
他	给予	一个	锋利的	哭	,	和	其他	外星人	,	较短	,	但	体育	相似的	,

['goʊldən][fɜ:r] ,

golden	fur	,
金的	毛皮	,

他发出了一声尖锐的叫声，随后出现了另一个外星人，个子矮一些，但同样长着金色的皮毛。

[stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

stepped	into	the	office	and	closed	the	door	.
步	进入	这	办公室	和	关闭	这	门	.

走进办公室，关上了门。

[bəuθ] [wɔ:r] ['sɪmp(ə)l] , [braʊn] ['ju:nɪfɔ:rmz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] .

Both	wore	simple	,	brown	uniforms	,	without	ornamentation	.
两个都	穿着	简单的	,	棕色的	制服	,	没有	装饰	.

两人都穿着简单的棕色制服，没有任何装饰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , " ['ɑ:ku:] [sed] , " [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	am	here	,	"	Aku	said	,	"	to	tell	you	something	.
"	我	是	这里	,	"	阿库	说	,	"	到	告诉	你	某物	.

“我来这里，”阿库说，“是要告诉你一些事情。”

" [hi:; hi][stɛərd] [ɪm'pæsɪvli] [æt; ət] ['rɔθˌwɛl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hɪz; ɪz][fɜ:r] - ['kʌvərd] , ['ɔ:lmoʊst]

"	He	stared	impassively	at	Rothwell	for	a	minute	,	his	fur	-	covered	,	almost
"	他	凝视	面无表情地	在	罗斯韦尔	为了	一个	分钟	,	他的	毛皮	-	涵盖	,	几乎

['hju:mən] [feɪs] [kəm'pli:tli] [ɪk'spreʃənləs] ,

human	face	completely	expressionless	,
人类	脸	完全地	面无表情	,

“他面无表情地盯着罗斯韦尔看了一分钟，他那张毛茸茸的、几乎像人一样的脸完全没有表情。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

then	his	gaze	shifted	to	the	window	,
然后	他的	目光	转移	到	这	窗户	,

然后他的目光转向了窗外。

[tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] ['rʌnweiz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mens]

to	the	hot	runways	of	New	York	International	Airport	and	to	the	immense
到	这	热的	跑道	的	新的	约克	国际的	飞机场	和	到	这	巨大

[greɪ] ['speɪsʃɪp] [ðæt] ,

gray	spaceship	that	,
灰色的	飞船	那	,

前往纽约国际机场滚烫的跑道，前往那艘巨大的灰色宇宙飞船，

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [luːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hæŋərz] [ænd; ənd]

even	from	the	center	of	the	field	,	loomed	above	the	hangars	and
甚至	从	这	中心	的	这	场地	,	迫近	多于	这	机库	和

['pæsɪndʒər] ['bɪldɪŋz] .

passenger	buildings	.
乘客	建筑物	.

即使从场地中央也能看到它高耸于机库和客运大楼之上。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʌn'gɛsəbəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['klaʊdɪd] [ðə; ði][waɪd] [blæk] [aɪz]

For	an	instant	,	a	quick	,	unguessable	emotion	clouded	the	wide	black	eyes
为了	一个	立即的	,	一个	快的	,	无法猜测	情感	阴天	这	宽的	黑色的	眼睛

[ænd; ənd] ['taɪtnd] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ,

and	tightened	the	thin	lips	,
和	收紧	这	薄的	嘴唇	,

那一瞬间，一股难以捉摸的情绪涌上那双乌黑的大眼睛，使薄唇紧抿。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

then	it	was	gone	.
然后	它	曾是	已消失	.

然后它就消失了。

['rɔθˌwɛl] ['weɪtɪd] .

Rothwell	waited	.
罗斯韦尔	等待	.

罗斯韦尔静静地等待着。

" ['dʒen(ə)rəl] , ['ɝːθs] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪps] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wiːk] .

"	General	,	Earth's	children	must	all	be	aboard	my	ships	within	one	week	.
"	一般的	,	地球的	孩子们	必须	全部	是	船上	我的	船舶	之内	一	星期	.

“将军，地球上的孩子们必须在一周内全部登上我的飞船。”

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə][loʊd][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [nekst] ['θɜːrzdeɪ] .

We	will	start	to	load	on	the	sixth	day	,	next	Thursday	.
我们	将要	开始	到	加载	在	这	第六	天	,	下一个	周四	.

我们将于第六天，也就是下周四开始装货。

" [hiː; hi] [stʊd] .

"	He	stood	.
"	他	站立	.

他站了起来。

[ðə; ði]['eɪliənz]['sjuːpəvaizd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [æz; əz] ['æŋgwɪʃt] ['perənts] [lʊkt] [ɑːn] .

The	aliens	supervised	the	loading	as	anguished	parents	looked	on	.
这	外星人	受监督	这	加载中	作为	痛苦的	父母	看起来	在	.

外星人监督着装载过程，焦急的父母们在一旁观看。

['rɔθˌwɛl] [lɔkt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['graɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['nʌklz]

Rothwell	locked	eyes	with	the	alien	,	and	leaned	forward	,	grinding	his	knuckles
罗斯韦尔	已锁定	眼睛	和	这	外星人	,	和	倾斜	向前	,	研磨	他的	指关节

['ɪntuː][ðə; ði][desk][tɑːp] .

into	the	desk	top	.
进入	这	桌子	顶部	.

罗斯韦尔与外星人四目相对，身体前倾，指关节用力地敲击着桌面。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
" You know that's impossible .
" 你 知道 那就是 不可能的 .

你知道那是不可能的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [sɪˈlekt] - , - [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [əˈsemb(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn]
We can't select 100 , 000 children from every country and assemble them in
我们 不能 选择 - , - 孩子们 从 每一个 国家 和 集合 他们 在
[ˈoʊnli] [sɪks] [deɪz] . "
only six days . "
仅有的 六 天 . "

我们不可能从每个国家挑选10万名儿童，然后在短短六天内把他们聚集在一起。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You will do it .
" 你 将要 做 它 .

你会做到的。

" [ðə; ði] [ˈeɪliən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
" The alien turned to leave .
" 这 外星人 转向 到 离开 .

外星人转身离开。

" [kəˈmændər] [ˈɑːkuː] !
" Commander Aku !
" 指挥官 阿库 !

“阿库指挥官！

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] . . .
Let me remind you . . .
让 我 提醒 你 . . .

我提醒你一下……

" [ˈɑːkuː] [spʌn] [əˈraʊnd] , [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] .
" Aku spun around , eyes flashing .
" 阿库 旋转 大约 , 眼睛 闪烁 .

阿库猛地转过身，双眼闪闪发光。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrɔθˌwɛl] !
" General Rothwell !
" 一般的 罗斯韦尔 !

罗斯韦尔将军！

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈmaɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ɜːrθ] [ɪgˈzɪstɪd] ,
Let me remind you that two weeks ago I didn't even know Earth existed ,
让 我 提醒 你 那 二 周 前 我 没有 甚至 知道 地球 存在 ,

让我提醒你一下，两周前我甚至都不知道地球的存在。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈhæpənɪŋ] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [sʌn] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
and since accidentally happening across your sun system and learning of your
和 自从 偶然 发生 穿过 你的 太阳 系统 和 学习 的 你的
[ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [ɪnˈtaɪər] [ˈtreɪdɪŋ] [fliːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃɪps] [ɪn] [ˈɔːrbɪt] [əˈbaʊt]
trouble I have had my entire trading fleet of a hundred ships in orbit about
麻烦 我 有 有 我的 全部的 贸易 舰队 的 一个 百 船舶 在 轨道 关于
[ðɪs] [ˈplænɪt] [waɪl] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsʌbdɪvɪʒnz] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
this planet while all your multitudinous political subdivisions have filled the air with
这 行星 尽管 全部 你的 众多 政治的 细分 有 已填 这 空气 和
[tɔːk] [ænd; ənd] [ˈræŋg(ə)l] .
talk and wrangle .
讲话 和 争吵 .

自从我偶然闯入你们的太阳系并得知你们的困境后，我便派出了我全部一百艘商船组成的舰队围绕着这颗星球运行，而你们众多的政治分支也一直在空中进行着激烈的争论和争吵。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,
" I am sorry for Earth ,
" 我 是 对不起 为了 地球 ,

我为地球感到难过，

[bʌt; bət][maɪ] [ə'liːdʒəns] [ɪz][tuː; tə][maɪ] [fliːt] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['sev(ə)n]
but my allegiance is to my fleet and I cannot remain longer than seven
但 我的 忠诚 是 到 我的 舰队 和 我 不能 保持 更长 比 七
[mɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [rɪsk] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [dɪ'strʌkʃn] .
more days and risk being caught up in your destruction .
更多的 天 和 风险 存在 捕捉 向上 在 你的 破坏 .

但我效忠的是我的舰队，我不能再待超过七天，否则我可能会被卷入你们的毁灭之中。

[naʊ] , ['iːðər] [juː; jʊ][ək'sept][maɪ]['ɔːfər][tuː; tə][ɪ'vækjueɪt][æz; əz]['meni]['hjuːmənz][æz; əz][maɪ] [ʃɪps]
Now , either you accept my offer to evacuate as many humans as my ships
现在 , 任何一个 你 接受 我的 提供 到 撤离 作为 许多 人类 作为 我的 船舶
[wɪl] ['kæri] ,
will carry ,
将要 携带 ,

现在，要么你接受我的提议，撤离我的飞船所能搭载的尽可能多的人类，

[ɔːr][juː; jʊ][dəunt] .
or you don't .
或者 你 不 .

或者你不这么做。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['plænəts][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][koʊ'ɔːrdɪneɪtər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] .
" You are the planet's evacuation coordinator ; you will give me an answer .
" 你 是 这 行星的 疏散 协调员 ; 你 将要 给 我 一个 回答 .

“你是地球的疏散协调员；你会给我一个答案。”

" - [ɑːrmz] [sægd] , [hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ɔːl] ['priːtens] [gɔːn] .
" Rothwell's arms sagged , he sunk back down into his chair , all pretense gone .
" - 武器 下垂 , 他 沉没 后退 向下 进入 他的 椅子 , 全部 虚伪 已消失 .

罗斯韦尔双臂无力地垂了下来，他瘫坐在椅子上，所有的伪装都消失了。

['sloʊli] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][feɪs] [ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʃɪp] ,
Slowly he swung around to face the window and the gray ship ,
缓慢地 他 摇摆 大约 到 脸 这 窗户 和 这 灰色的 船 ,

他缓缓转身面向窗户和那艘灰色的船。

['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən]['sʌndaɪəl] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
standing like a Gargantuan sundial counting the last days of Earth .
常设 喜欢 一个 巨型 晷 计数 这 最后的 天 的 地球 .

像一个巨大的日晷一样矗立着，计算着地球的末日。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] .
He almost whispered .
他 几乎 低声说道 .

他几乎是耳语般地说出来的。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" We are choosing the children .
" 我们 是 选择 这 孩子们 .

“我们挑选孩子。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][sɪks] [deɪz] .

They	will	be	ready	in	six	days	.
他们	将要	是	准备好	在	六	天	.

六天后就能准备好。

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] .

"	He	heard	the	door	open	and	close	.
"	他	听到	这	门	打开	和	关闭	.

他听到门开了又关上的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wiː; wi] [krækt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['fæstər] - [ðæn; ðən] - [laɪt]

Five	years	ago	,	he	thought	,	we	cracked	the	secret	of	faster	-	than	-	light
五	年	前	,	他	想法	,	我们	裂纹	这	秘密	的	快点	-	比	-	光

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

他心想，五年前，我们破解了超光速旅行的秘密。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wiːv] [bɪlt] [ə'baʊt] [θriː] ['dʌz(ə)n][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]

and	since	then	we've	built	about	three	dozen	exploration	ships	and	sent	them
和	自从	然后	我们已经	建造	关于	三	打	勘探	船舶	和	发送	他们

[aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

out	among	the	stars	to	see	what	they	could	see	.
出去	之中	这	明星	到	看	什么	他们	可以	看	.

从那以后，我们建造了大约三十多艘探索飞船，并将它们派往星际之间，看看它们能看到什么。

[hiː; hi][stɛərd]['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He	stared	blankly	at	the	palms	of	his	hand	.
他	凝视	茫然地	在	这	棕榈树	的	他的	手	.

他茫然地盯着自己的手掌。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd][tuː; tə][faɪnd] ?

I	wonder	what	it	was	we	expected	to	find	?
我	想知道	什么	它	曾是	我们	预期的	到	寻找	?

我想知道我们原本期望找到什么?

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['gæləksi][wʌz; wəz][bɪg] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][stɑːrz] ,

We	found	that	the	galaxy	was	big	,	that	there	were	a	lot	of	stars	,
我们	成立	那	这	星系	曾是	大的	,	那	那里	是	一个	很多	的	明星	,

我们发现这个星系很大，有很多恒星。

[nɑːt][soʊ] ['meni] [p'lænɪts] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [noʊ] ['ʌðər] [laɪf] — [æt; ət] [liːst] [noʊ] [ɪn'telɪdʒəns]

not	so	many	planets	,	and	practically	no	other	life	—	at	least	no	intelligence
不是	所以	许多	行星	,	和	几乎	不	其他	生活	—	在	至少	不	智力

[tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

to	compare	with	ours	.
到	比较	和	我们的	.

行星数量不多，而且几乎没有其他生命——至少没有能与我们相提并论的智慧生命。

[ðen] . . .

Then	.	.	.
然后	.	.	.

然后 ...

[hiː; hi] [dʒæbd] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]['ɪntərkɑːm] .

He	jabbed	a	button	on	his	intercom	.
他	刺伤	一个	按钮	在	他的	对讲机	.

他按了一下对讲机上的按钮。

" [ed] ['filips] [hɪr] .
" Ed Philips here .
" 艾德 飞利浦 这里 .

我是埃德·菲利普斯。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪm] ? "
What is it Jim ? "
什么 是 它 吉姆 ? "

吉姆，什么事?

" [dɑːk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər] [bɔɪz] [hæv; həv] - , ['kaʊtʃt] ,
" Doc , are you sure your boys have hypo'd , couched ,
" 医生 , 是 你 当然 你的 男孩们 有 - , 卧倒 ,

"医生，你确定你的孩子们已经注射了镇静剂吗?

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['liːoʊ] [kruː] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɑːt] ?
and hypno'd the Leo crew with everything you've got ?
和 - 这 狮子座全体人员 和 一切 你已经 得到 ?

你使出浑身解数催眠了Leo团队?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [said] .
" The voice on the intercom sighed .
" 这 嗓音 在 这 对讲机 叹了口气 .

对讲机里传来一声叹息。

" ['dʒɪm] , [ðoʊz] [gaɪz] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
" Jim , those guys haven't got a memory of their own .
" 吉姆 , 那些 伙计们 还没有 得到 一个 记忆 的 他们的 自己的 .

"吉姆，那些家伙根本没有自己的记忆。"

[wiː; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
We know everything about each one of them ,
我们 知道 一切 关于 每个 一 的 他们 ,

我们对他们每个人都了如指掌。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrts][hiː; hi][gɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [tˈraɪsɪklz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][gɜːrl][hiː; hi]
from the hurts he got falling off tricycles to the feel of the first girl he
从 这 疼痛 他 得到 坠落 离开 三轮车 到 这 感觉 的 这 第一的 女孩 他
[kɪst] .
kissed .
亲吻 .

从他骑三轮车摔下来受的伤，到他第一次亲吻女孩的感觉。

[ðoʊz] [men] [ɑːnt] ['laɪɪŋ] , ['dʒɪm] . "
Those men aren't lying , Jim . "
那些 男人 不是 说谎 , 吉姆 . "

吉姆，那些人没说谎。

" [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪɪŋ] , [dɑːk] .
" I never thought they were lying , Doc .
" 我 绝不 想法 他们 是 说谎 , 医生 .

"我从没想过他们会撒谎，医生。"

" ['rɔθˌwɛl] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [gruː]
" Rothwell paused for a minute and studied the long yellow hairs that grew
" 罗斯韦尔 暂停 为了 一个 分钟 和 研究 这 长的 黄色的 头发 那 生长
['spɑːrsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
sparsely across the back of his hand ,
稀疏地 穿过 这 后退 的 他的 手 ,

罗斯韦尔停顿了一会儿，仔细端详着他手背上稀疏生长的长长的黄色毛发。

['θɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dens] [groʊv][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [sli:v]

thickened	to	a	dense	grove	at	his	wrist	,	and	vanished	under	the	sleeve
增稠	到	一个	稠密	树林	在	他的	手腕	,	和	消失了	在下面	这	袖子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] .

of	his	uniform	.
的	他的	制服	.

手腕处的毛发变得浓密，像一丛灌木，然后消失在制服的袖子下面。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .

He	looked	back	at	the	intercom	.
他	看起来	后退	在	这	对讲机	.

他回头看了看对讲机。

" [dɑ:k] , [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [θri:] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] [gaɪz] [gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [ʃɪp] ,

"	Doc	,	all	I	know	is	that	three	perfectly	normal	guys	got	on	board	that	ship	,
"	医生	,	全部	我	知道	是	那	三	完美	普通的	伙计们	得到	在	木板	那	船	,

“医生，我只知道有三个非常正常的人上了那艘船。”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dʒæmd] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd]

and	when	it	came	back	we	found	a	lot	of	jammed	instruments	and
和	什么时候	它	来了	后退	我们	成立	一个	很多	的	卡住	仪器	和

[θri:] [men] ['terəfaɪd] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] . "

three	men	terrified	almost	to	the	point	of	insanity	.	"
三	男人	恐惧	几乎	到	这	观点	的	疯狂	.	"

当船开回来的时候，我们发现很多乐器都卡住了，还有三个男人吓得几乎疯了。

" ['dʒɪm] , [ɪf] [ju:d] [si:n] . . .

"	Jim	,	if	you'd	seen	.	.	.
"	吉姆	,	如果	你会	已见	.	.	.

“吉姆，如果你看到.....”

" ['rɔθˌwɛl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Rothwell	interrupted	.
"	罗斯韦尔	中断	.

罗斯韦尔打断道。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[faɪv] [ˌreɪdioʊ'æktɪv][p'lænɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['skɑ:rz][ʌv; əv]['koʊbɔ:lt] [bɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Five	radioactive	planets	with	the	fresh	scars	of	cobalt	bombs	and	the
五	放射性	行星	和	这	新鲜的	疤痕	的	钴	炸弹	和	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

remains	of	civilizations	.
遗迹	的	文明	.

五颗放射性行星，上面留有钴弹爆炸的新鲜伤痕和文明的遗迹。

[ðen] ['reɪdɑ:r] [skri:nz] [i'rʌptɪŋ] ['kreɪzɪli][wɪð; wɪθ]['signəlz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mʌlti] - ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪp]

Then	radar	screens	erupting	crazily	with	signals	from	a	multi	-	thousand	ship
然后	雷达	屏幕	爆发	疯狂地	和	信号	从	一个	多	-	千	船

[speɪs] [fli:t] ;

space	fleet	;
空间	舰队	;

然后雷达屏幕上疯狂地爆发出来自数千艘飞船组成的太空舰队的信号；

['vektər][kəm'pju:tərz] ['hɜ:rɪdli] ['plɑ:tɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['plɑ:tɪŋ] [ðə; ði][fæst] - ['mu:vɪŋ] [trə'dʒektəri] ,

vector	computers	hurriedly	plotting	and	re	-	plotting	the	fast	-	moving	trajectory	,
向量	计算机	匆匆	绘制	和	关于	-	绘制	这	快速地	-	移动	弹道	,

向量计算机正争分夺秒地绘制和重新绘制快速移动的轨迹，

[səb'mitɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [æn; ən] [ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fliːts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] —

submitting	each	time	an	unvarying	answer	for	the	fleet's	destination	—
提交	每个	时间	一个	不变的	回答	为了	这	舰队的	目的地	—

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

our	own	solar	system	.
我们的	自己的	太阳的	系统	.

每次提交的舰队目的地答案都一样——我们自己的太阳系。

" [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .

"	He	slapped	his	hand	flat	against	the	desk	.
"	他	被掌掴	他的	手	平坦的	反对	这	桌子	.

他一巴掌拍在桌子上。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [dɑːk] , [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ,

"	The	point	is	,	Doc	,	it's	not	much	to	go	on	,
"	这	观点	是	,	医生	,	它是	不是	很多	到	去	在	,

“关键是，医生，线索太少了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dəunt] [der] [send] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [tuː; tə] [tʃek] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ]

and	we	don't	dare	send	another	ship	to	check	for	fear	of	attracting
和	我们	不	敢	发送	其他	船	到	查看	为了	害怕	的	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

attention	to	ourselves	.
注意力	到	我们自己	.

我们不敢再派另一艘船去查看，以免引起他人注意。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [ʃʊr] . "

If	we	could	only	be	sure	.	"
如果	我们	可以	仅有的	是	当然	.	"

如果我们能确定就好了。

" ['dʒɪm] , " ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] , ['filips] - [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['weɪvər] ['slaɪtli] ,

"	Jim	,	"	over	the	intercom	,	Philips	'	voice	seemed	to	waver	slightly	,
"	吉姆	,	"	超过	这	对讲机	,	飞利浦	-	嗓音	似乎	到	动摇	轻微地	,

“吉姆，”菲利普斯的声音通过对讲机传来，似乎略微有些颤抖。

" [ðoʊz] [men] ['ɑːnɪstli] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

"	those	men	honestly	saw	what	they	say	.
"	那些	男人	诚实地	锯	什么	他们	说	.

“那些人确实看到了他们所说的。”

[aɪ'd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	stake	my	life	on	it	.	"
ID	赌注	我的	生活	在	它	.	"

我愿意用性命担保。

" [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] , [dɑːk] .

"	All	of	us	are	,	Doc	.
"	全部	的	我们	是	,	医生	.

“我们都是，医生。”

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [ɔːf] ['bʌt(ə)n] .

"	He	flipped	the	off	button	.
"	他	翻转	这	离开	按钮	.

他按下了关机键。

[dʒʌst] ['θɜːrti] [deɪz] [naʊ] ,

Just	thirty	days	now	,
只是	三十	天	现在	,

还有三十天，

[sɪns] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['liːoʊz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænɪkt] [dæʃ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
since **the** **scout** **ship** **Leo's** **discovery** **and** **the** **panicked** **dash** **for** **home** **with** **the**
自从 这 侦察 船 狮子座 发现 和 这 惊慌失措 短跑 为了 家 和 这
['wɔːrnɪŋ] .
warning **.**
警告 .

自从侦察舰利奥发现该区域并发出警告后，人们便惊慌失措地赶回基地。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ɜːrθ] [hæd; həd] [noʊ] [speɪs]
Not **that** **the** **warning** **was** **worth** **much** **,** **he** **reflected** **,** **Earth** **had** **no** **space**
不是 那 这 警告 曾是 值得 很多 , 他 反映 , 地球 有 不 空间
['bæt(ə)l] [fliːt] .
battle **fleet** **.**
战斗 舰队 .

他心想，不过这个警告也没什么价值，地球没有太空舰队。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] .
There **had** **never** **been** **any** **reason** **to** **build** **one** **.**
那里 有 绝不 到过 任何 原因 到 建造 一 .

一直以来都没有建造它的理由。

[ðen] , [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , ['ɑːkuːz] ['treɪdɪŋ] [fliːt] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] , ['hævɪŋ]
Then **,** **two** **weeks** **ago** **,** **Aku's** **trading** **fleet** **had** **descended** **from** **nowhere** **,** **having**
然后 , 二 周 前 , aku 的 贸易 舰队 有 下降 从 无处 , 拥有
['blʌndəd] ,
blundered **,**
犯错 ,

两周前，阿库的商队突然出现，显然是犯了个错误。

[hiː; hi] [sed] , [ə'krɔːs] ['ɝːθs] ['ɔːrbɪt] [waɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ruːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dɪstənt] [stɑːr] ['klʌstərz] .
he **said** **,** **across** **Earth's** **orbit** **while** **on** **a** **new** **route** **between** **two** **distant** **star** **clusters** **.**
他 说 , 穿过 地球的 轨道 尽管 在 一个 新的 路线 之间 二 遥远 星星 集群 .

他说，当时他正沿着地球轨道，在两个遥远的星团之间开辟一条新路线。

[wen] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'tæk] ,
When **told** **of** **the** **impending** **attack** **,**
什么时候 讲述 的 这 即将到来的 攻击 ,

当得知即将发生袭击时，

['ɑːkuː] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæns(ə)l] [hɪz; ɪz] [trɪp] [ænd; ənd] [ɪ'vækjueɪt] [æz; əz] ['meni] ['hjuːmənz]
Aku **immediately** **offered** **to** **cancel** **his** **trip** **and** **evacuate** **as** **many** **humans**
阿库 立即地 提供 到 取消 他的 旅行 和 撤离 作为 许多 人类
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [hoʊld] ,
as **his** **ships** **could** **hold** **,**
作为 他的 船舶 可以 抓住 ,

阿库立即提出取消行程，并尽可能多地撤离他飞船所能容纳的人类。

[soʊ] [ðæt] [hjuː'mænəti] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sər'vaɪv] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləksi] .
so **that** **humanity** **would** **at** **least** **survive** **,** **somewhere** **in** **the** **galaxy** **.**
所以 那 人类 会 在 至少 存活 , 某处 在 这 星系 .

这样，人类至少可以在银河系的某个地方生存下去。

[ɜːrθ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] .
Earth **chose** **to** **accept** **his** **offer** **.**
地球 选择 到 接受 他的 提供 .

地球选择接受他的提议。

" ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] , " ['rɔθˌwɛl] [grauld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **Hobson's** **choice** **,** **"** **Rothwell** **growled** **to** **himself** **.**
" 霍布森 选择 , " 罗斯韦尔 咆哮 到 他自己 .

“别无选择，”罗斯韦尔低声咆哮道。

" [noʊ] [tʃɔɪs] [æt; ət][ɔːl] .

"	No	choice	at	all	.
"	不	选择	在	全部	.

别无选择。

" ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['loʊk(ə)l]['wɔrz][ænd; ənd]['kraɪsiz][ʌv; əv] ['evri]

"	After	years	of	handling	hot	and	cold	local	wars	and	crises	of	every
"	后	年	的	处理	热的	和	寒冷的	当地的	战争	和	危机	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

“多年来处理过各种各样的局部战争和危机，无论冷热，

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [maɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'dɪʃnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [fɔːr'tuːɪtəs]

his	military	mind	had	become	conditioned	to	a	complete	disbelief	in	fortuitous
他的	军队	头脑	有	变得	条件反射	到	一个	完全的	怀疑	在	偶然

[koʊ'ɪnsɪdəns] ,

coincidence	,
巧合	,

他那军人式的思维已经让他完全不相信偶然巧合。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gægd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['ɑːkuː] " [dʒʌst] ['hæpənɪŋ] [baɪ] .

and	he	gagged	at	the	thought	of	Aku	"	just	happening	by	.
和	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	这	想法	的	阿库	"	只是	发生	经过	.

一想到阿库“碰巧路过”，他就作呕。

" [stɪl] ['fraʊnɪŋ] , [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][desk] ,

"	Still	frowning	,	he	punched	a	yellow	button	on	his	desk	,
"	仍然	皱眉	,	他	拳击	一个	黄色的	按钮	在	他的	桌子	,

他眉头紧锁，按下了桌上的一个黄色按钮。

[ænd; ənd] [riːv'juːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] .

and	reviewed	in	his	mind	the	things	he	wanted	to	say	.
和	已审核	在	他的	头脑	这	事物	他	通缉	到	说	.

他在脑海中反复斟酌自己想说的话。

" ['dʒɪm] ! ['iznt] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Jim	!	Isn't	everything	all	right	?
"	吉姆	!	不是	一切	全部	正确的	?

吉姆！一切都好吗?

" [ʃə'grɪnd] , ['rɔθˌwɛl] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd]['nevər] ['ænsər]

"	Chagrined	,	Rothwell	scrambled	to	his	feet	,	the	President	had	never	answered
"	懊恼地	,	罗斯韦尔	打乱	到	他的	脚	,	这	总统	有	绝不	回答

[soʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] .

so	quickly	before	.
所以	迅速地	前	.

罗斯韦尔懊恼地站了起来，总统以前从未如此迅速地回答过。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [skriːn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [sə'luːtid] ,

He	faced	the	screen	on	the	wall	to	his	right	and	saluted	,
他	面对	这	屏幕	在	这	墙	到	他的	正确的	和	敬礼	,

他面向右侧墙上的屏幕，敬了个礼。

[ə'meɪzd] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət] [haʊ] [oʊld][ðə; ði][mæn] [lʊkt] .

amazed	once	again	at	how	old	the	man	looked	.
惊叹	一次	再次	在	如何	老的	这	男人	看起来	.

再次惊讶于这位男士看起来如此苍老。

[spɑːrs] [waɪt] [her] ['krɪs] - [krɔːst] [hæp'hæzərdli]['oʊvər][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [hed] ,

Sparse	white	hair	criss	-	crossed	haphazardly	over	the	President's	head	,
疏	白色的	头发	克里斯	-	交叉	随意地	超过	这	总统的	头	,

总统头上稀疏的白发杂乱地交错着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['trentʃɪz] [ðæt] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['tʃærətəbl] [kʊd; kəd]

his	face	was	lined	with	deep	trenches	that	not	even	the	most	charitable	could
他的	脸	曾是	衬里	和	深的	战壕	那	不是	甚至	这	最多	慈善	可以

[kɔ:l] ['rɪŋklz] ,

call	wrinkles	,
称呼	皱纹	,

他脸上布满了深深的沟壑，即使最宽容的人也无法称之为皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] [aɪz] [ðæt] [stɛərd][frʌm; frəm] [di:p] ['kævərnz][noʊ][lɔ:ŋgər]['reidieitid][ðə; ði]

and	the	faded	eyes	that	stared	from	deep	caverns	no	longer	radiated	the
和	这	褪色	眼睛	那	凝视	从	深的	洞穴	不	更长	辐射	这

['fleɪmɪŋ] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən][wɔ:r] .

flaming	vitality	that	had	inspired	victorious	armies	in	the	African	war	.
炽盛	活力	那	有	灵感	胜利者	军队	在	这	非洲	战争	.

从深邃的洞穴中凝视而出的黯淡双眼，不再散发出曾在非洲战争中激励胜利军队的炽热活力。

" [kə'mændər] ['ɑ:ku:][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] , [sɜ:r] .

"	Commander	Aku	was	just	here	,	sir	.
"	指挥官	阿库	曾是	只是	这里	,	先生	.

“阿库指挥官刚才来过这里，长官。”

[hi:; hi] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][nekst] ['θɜ:rzdeɪ] .

He	demands	that	the	children	be	ready	for	evacuation	next	Thursday	.
他	需求	那	这	孩子们	是	准备好	为了	疏散	下一个	周四	.

他要求孩子们做好下周四撤离的准备。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dæmd] ['dɪfɪkəlt] .

I	told	him	that	it	would	be	damned	difficult	.
我	讲述	他	那	它	会	是	该死的	难的	.

我告诉他，那将非常困难。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [peɪld] [pər'septəbli] .

"	The	face	on	the	screen	paled	perceptibly	.
"	这	脸	在	这	屏幕	苍白	明显地	.

屏幕上的脸色明显苍白了。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['æŋgər][ðə; ði] [kə'mændər] !

"	I	hope	you	didn't	anger	the	commander	!
"	我	希望	你	没有	愤怒	这	指挥官	!

“希望你没有惹怒指挥官！”

" ['rɔθˌwɛl] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

"	Rothwell	ground	his	teeth	.
"	罗斯韦尔	地面	他的	牙齿	.

罗斯韦尔咬紧了牙关。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wi:d] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] .

"	I	told	him	we'd	deliver	the	goods	on	Thursday	.
"	我	讲述	他	我们会	递送	这	商品	在	周四	.

我告诉他我们会在周四送货。

" [ˌprezɪ'denʃl] [lɪps] ['taɪtnd] .

"	Presidential	lips	tightened	.
"	总统	嘴唇	收紧	.

总统抿紧了嘴唇。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	don't	care	for	the	way	you	said	that	,	General	.
"	我	不	关心	为了	这	方式	你	说	那	,	一般的	.

“将军，我不喜欢你说话的方式。”

" ['rɔθˌwɛl] ['streɪtnd] .
" **Rothwell** **straightened** .
" 罗斯韦尔 拉直 .

罗斯韦尔挺直了身子。

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] , [sɜːr] .
" **I** **apologize** , **sir** .
" 我 道歉 , 先生 .

先生，我向您道歉。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] ['laʊzi] ['setˌʌp][hæz; həz][ˌem 'iː] ['wɜːrid] ['sɪli] .
It's **just** **that** **this** **whole** **lousy** **setup** **has** **me** **worried** **silly** .
它是 只是 那 这 所有的 糟糕 设置 有 我 担心 愚蠢的 .

只是这整个糟糕的安排让我担心得要命。

[aɪ][dəunt][laɪk]['ɑːkuː] ['meɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ænd; ənd][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət]
I **don't** **like** **Aku** **making** **like** **a** **guardian** **angel** **and** **us** **having** **no** **choice** **but**
我 不 喜欢 阿库 制作 喜欢 一个 监护人 天使 和 我们 拥有 不 选择 但
[tuː; tə] [dæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːrp] .
to **dance** **to** **his** **harp** .
到 舞蹈 到 他的 竖琴 .

我不喜欢阿库扮演守护天使，让我们别无选择只能跟着他的竖琴跳舞。

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [klentʃt] .
" **His** **fingers** **clenched** .
" 他的 手指 紧握 .

他的手指紧紧地攥成了拳头。

" [gɑːd] [noʊz] [wiː; wi] [niːd] [hɪz; ɪz][help] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts] [rɔːŋ] [tuː; tə][æsk][tuː] ['meni]
" **God** **knows** **we** **need** **his** **help** , **and** **I** **guess** **its** **wrong** **to** **ask** **too** **many**
" 上帝 知道 我们 需要 他的 帮助 , 和 我 猜测 它是 错误的 到 问 也 许多
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

"上帝知道我们需要他的帮助，我想问太多问题也是不对的。"

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] ['hiːz]['oʊnli]['lændɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ,
but **how** **come** **he's** **only** **landed** **one** **of** **his** **ships** ,
但 如何 来 他是 仅有的 登陆 一 的 他的 船舶 ,

但他为什么只成功登陆了一艘船?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['eɪliənz][tuː; tə] [liːv]
and **why** **is** **it** **that** **he** **and** **his** **lieutenant** **are** **the** **only** **aliens** **to** **leave**
和 为什么 是 它 那 他 和 他的 中尉 是 这 仅有的 外星人 到 离开
[ðæt] [ʃɪp] — [ðə; ði]['oʊnli]['eɪliənz] [wiːv] ['evər]['iːv(ə)n] [siːn] ?
that **ship** **—** **the** **only** **aliens** **we've** **ever** **even** **seen** **?**
那 船 — 这 仅有的 外星人 我们已经 曾经 甚至 已见 ?

为什么只有他和他的副官离开了那艘飞船——也是我们见过的唯一外星人?

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] ['fɪgjər] [aʊt] !
It **just** **doesn't** **figure** **out** **!**
它 只是 不 数字 出去 !

就是搞不定!

" [ðer; ðər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
" **There** , **he** **thought** , **I've** **said** **it** .
" 那里 , 他 想法 , 我已经 说 它 .

"好了，"他心想，"我已经说出口了。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['ænsər] ['sɔːftli] , " [aɪ]

The	President	looked	at	him	quietly	for	a	minute	,	then	answered	softly	,	"	I
这	总统	看起来	在	他	悄悄	为了	一个	分钟	,	然后	回答	轻轻	,	"	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

总统静静地看了他一会儿，然后轻声回答说："我知道。"

['dʒɪm] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

Jim	,	but	what	else	can	we	do	?
吉姆	,	但	什么	别的	能	我们	做	?

吉姆，但我们还能怎么办呢?

" ['rɔθˌwɛl] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] .

"	Rothwell	winced	at	the	shake	in	the	old	man's	voice	.
"	罗斯韦尔	畏缩	在	这	摇	在	这	老的	男人的	嗓音	.

罗思韦尔听到老人声音颤抖，不禁皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

"我不知道，"他说。

" [bʌt; bət]['ɑːkuːz][gɑːt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt] . "

"	But	Aku's	got	us	in	a	hell	of	a	spot	.	"
"	但	aku 的	得到	我们	在	一个	地狱	的	一个	点	.	"

"但是阿库把我们弄到了一个非常糟糕的境地。"

" [ʌ; ɜː] , ['dʒɪm] .

"	Uh	,	Jim	.
"	呃	,	吉姆	.

"呃，吉姆。"

[juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ðɪs] [ɪn]['pʌblɪk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	haven't	said	this	in	public	,	have	you	?
你	还没有	说	这	在	民众	,	有	你	?

你没有在公开场合说过这话，对吧?

" ['rɔθˌwɛl] [snɔːtid] .

"	Rothwell	snorted	.
"	罗斯韦尔	哼了一声	.

罗斯韦尔哼了一声。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pænɪk] . "

"	No	,	sir	,	I	don't	care	for	a	panic	.	"
"	不	,	先生	,	我	不	关心	为了	一个	恐慌	.	"

"不，先生，我不希望出现恐慌。"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['dʒɪm] .

"	There	,	there	,	Jim	.
"	那里	,	那里	,	吉姆	.

"好了好了，吉姆。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] ['wiːkli] .

"	The	President	smiled	weakly	.
"	这	总统	微笑	弱	.

总统勉强笑了笑。

" [wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spekt][ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə][ækt][laɪk][wiː; wi][duː] , [kæn; kən][wiː; wi] ?

"	We	can't	expect	the	aliens	to	act	like	we	do	,	can	we	?
"	我们	不能	预计	这	外星人	到	行为	喜欢	我们	做	,	能	我们	?

我们不能指望外星人像我们一样行事，对吧?

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [toʊn][hiː; hi][juːst][soʊ] [ɪˈfektɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn]

"	He	began	to	adopt	the	preacher	tone	he	used	so	effectively	in	his	campaign
"	他	开始	到	采纳	这	牧师	语气	他	用过的	所以	有效地	在	他的	活动

[ˈspiːtʃɪz] .

speeches	.
演讲	.

“他开始采用他在竞选演讲中非常有效的布道式语气。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [briːz] [ðæt] [wɑːftid] [kəˈmændər] [ˈɑːkuː]

"	We	must	be	thankful	for	the	chance	breeze	that	wafted	Commander	Aku
"	我们	必须	是	感恩	为了	这	机会	微风	那	飘散	指挥官	阿库

[tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] ,

to	these	shores	,
到	这些	海岸	,

“我们应该感谢这股偶然的微风，它将阿库指挥官吹到了这片海岸。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] .

and	for	his	help	.
和	为了	他的	帮助	.

并感谢他的帮助。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][wɔːr] [fliːt] [wəʊnt] [əˈraɪv] [ˈæftər][ɔːl][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn][aʊt][ɔːl] [raɪt] .

Maybe	the	war	fleet	won't	arrive	after	all	and	everything	will	turn	out	all	right	.
或许	这	战争	舰队	惯于	到达	后	全部	和	一切	将要	转动	出去	全部	正确的	.

或许那支战舰根本不会来，一切都会好起来的。

[jʊə(r)] [ˈduːɪŋ][ə; eɪ][faɪn][dʒɑːb] , [ˈdʒɪm] .

You're	doing	a	fine	job	,	Jim	.
你是	正在做	一个	美好的	工作	,	吉姆	.

吉姆，你做得很好。

" [ðə; ði] [skriːn] [went] [blæŋk] .

"	The	screen	went	blank	.
"	这	屏幕	去	空白的	.

屏幕黑屏了。

[ˈrɔθˌwɛl] [felt] [sɪk] .

Rothwell	felt	sick	.
罗斯韦尔	毛毡	生病的	.

罗斯韦尔感到恶心。

[hiː; hi][felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [bʌt; bət] [ˈsɔːriər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˌdemə'krætɪk]

He	felt	sorry	for	the	President	,	but	sorrier	for	the	Western	Democratic
他	毛毡	对不起	为了	这	总统	,	但	更抱歉	为了	这	西	民主

[ˈjuːniən] ,

Union	,
联盟	,

他为总统感到惋惜，但更同情西方民主联盟。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [θɪŋ] .

to	be	captained	by	such	a	feeble	thing	.
到	是	队长	经过	这样的	一个	微弱	事物	.

竟然由这样一个软弱无能的人来领导。

[ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [skriːn] .

Leaning	back	in	his	chair	,	he	glared	at	the	empty	screen	.
倾斜	后退	在	他的	椅子	,	他	怒目而视	在	这	空的	屏幕	.

他向后靠在椅子上，怒视着空荡荡的屏幕。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [sɑːlv] ['prɔːbləms][baɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][əˈweɪ] .

"	You	can't	solve	problems	by	wishing	them	away	.
"	你	不能	解决	问题	经过	祝	他们	离开	.

“你不能靠祈祷来解决问题。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [wʌns] .
You knew that once .
你 知道 那 一次 .

你曾经知道这一点。

" [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] ,
" His mind wandered ,
" 他的 头脑 漫步 ,

他思绪飘忽不定，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['æktʃuəli] [fiːl] [ðə; ðiˌ] ['groʊɪŋ] ['preʃər]
and for a minute he thought he could actually feel the growing pressure
和 为了 一个 分钟 他 想法 他 可以 实际上 感觉 这 生长 压力
[ʌv; əv] [θriː] ['bɪljən] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ][kəm'pjuːtərz][ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ['sentrəl] [tuː; tə] [meɪk]
of three billion people waiting for the computers of Moscow Central to make
的 三 十亿 人们 等待 为了 这 计算机 的 莫斯科 中央 到 制作
[ðer; ðər][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['wɜːldz] ['tʃɪldrən] .
their impartial choice from the world's children .
他们的 公正 选择 从 这 世界的 孩子们 .

有一瞬间，他觉得自己仿佛真的能感受到30亿人的压力，他们都在等待莫斯科中央的电脑从全世界的孩子中做出公正的选择。

[treɪnd] [mæθə'mətɪʃnz] , [ðə; ðiˌ][best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌstəd] [frʌm; frəm] ['evri] ['meɪʤər]
Trained mathematicians , the best that could be mustered from every major
受过训练 数学家 , 这 最好的 那 可以 是 集结 从 每一个 主要的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

训练有素的数学家，来自各个主要国家的顶尖人才，

['mɑːnɪtərd] [iːtʃ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] ['æbsəluːt] ['ɑːnəsti] .
monitored each phase of the project to insure its absolute honesty .
监测 每个 阶段 的 这 项目 到 保证 它是 绝对 诚实 .

对项目的每个阶段进行监控，以确保其绝对真实可靠。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [kəm'pliːtli] [æt; ət]['rændəm] ; [braʊn]
One hundred thousand children were to be picked completely at random ; brown
一 百 千 孩子们 是 到 是 挑选 完全地 在 随机的 ; 棕色的
, ['jeloʊ] ,
, yellow ,
, 黄色的 ,

要随机挑选十万名儿童；棕色皮肤、黄色皮肤、

[blæk] , [waɪt] , [red] ; [sɪk] [ɔːr] [wel] ; ['dʒiːniəs][ɔːr]['mɔːrɑːn] ; ['evri] [tʃaɪld][hæd; həd][æn; ən]['iːkwəl]
black , white , red ; sick or well ; genius or moron ; every child had an equal
黑色的 , 白色的 , 红色的 ; 生病的或者出色地 ; 天才 或者 白痴 ; 每一个 孩子 有 一个 平等的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

黑人、白人、红人；生病的或健康的；天才或笨蛋；每个孩子都有平等的机会。

[ðɪs] [fækt] , [ðɪs] [fækt][ə'loʊn] [geɪv] ['evri] ['perənt] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [pri'ventid] [wɜːrld] - [waɪd]
This fact , this fact alone gave every parent hope , and possibly prevented world - wide
这 事实 , 这 事实 独自的 给予 每一个 父母 希望 , 和 可能 阻止 世界 - 宽的
['raɪətɪŋ] .
rioting .
骚乱 .

仅此一点就给了每一位父母希望，并有可能阻止了世界范围内的骚乱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nti] ,

But	with	the	destruction	of	the	planet	an	almost	certainty	,
但	和	这	破坏	的	这	行星	一个	几乎	肯定	,

但由于地球毁灭几乎已成定局，

[ðə; ði] [kə'lektɪv] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn]['maɪkrɑ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪk'sploʊʒn] .

the	collective	nervous	system	was	just	one	micron	away	from	explosion	.
这	集体	紧张的	系统	曾是	只是	一	微米	离开	从	爆炸	.

集体神经系统距离爆炸仅差一微米。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ɔ:r][tɔ:k] [ə'baʊt] ,

There	was	nothing	else	to	think	about	or	talk	about	,
那里	曾是	没有什么	别的	到	思考	关于	或者	讲话	关于	,

除此之外，没有其他值得思考或谈论的事情了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][traɪd][tu:; tə] [prɪ'tend] ['eni] ['dɪfrənt] .

and	no	one	tried	to	pretend	any	different	.
和	不	一	尝试	到	假装	任何	不同的	.

没有人试图假装情况并非如此。

- [aɪz] [mu:vd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sfɪrɪk(ə)l] [traɪ] - ['foʊtoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] ,

Rothwell's	eyes	moved	involuntarily	to	the	little	spherical	tri	-	photo	on	his	desk	,
-	眼睛	已搬	不由自主	到	这	小的	球形	三	-	照片	在	他的	桌子	,

罗斯韦尔的目光不由自主地移到了桌上那个小小的球形三合一照片上。

[dʒʌst][æn; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l] [ʃɑ:t] ['hi:d] [snæpt] [ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [bæk] [ʌv; əv]['mɑ:rθə][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

just	an	informal	shot	he'd	snapped	a	few	months	back	of	Martha	and	her
只是	一个	非正式	射击	他会	啪啪	一个	很少	几个月	后退	的	玛莎	和	她

[praʊdɪst] [pə'zeʃnz] ,

proudest	possessions	,
最引以为豪	财产	,

只是几个月前他随手拍的一张玛莎和她最珍爱的物品的照片。

[ðer; ðər] [ræm'bʌŋkʃəs] , ['praɪsləs] [ɔ:f] - [sprɪŋ] : ['dʒɪm] , ['dʒunjɚ] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [skaʊts]

their	rambunctious	,	priceless	off	-	spring	:	Jim	,	Jr	.	,	in	his	space	scouts
他们的	喧闹的	,	无价	离开	-	春天	:	吉姆	,	小	.	,	在	他的	空间	侦察兵

['ju:nɪfɔ:rm] ,

uniform	,
制服	,

他们活泼可爱、无比珍贵的后代：小吉姆，穿着太空侦察兵制服，

[ænd; ənd] ['meri] ['elən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kreɪzi] [her] - [du:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ðen] , [bʌt; bət]

and	Mary	Ellen	with	that	crazy	hair	-	do	she	was	so	proud	of	then	,	but
和	玛丽	艾伦	和	那	疯狂的	头发	-	做	她	曾是	所以	自豪的	的	然后	,	但

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] .

had	already	forgotten	.
有	已经	被遗忘的	.

还有玛丽·艾伦，她当时很自豪地留着那个疯狂的发型，但她已经忘记了。

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死！

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	he	said	aloud	.
"	他	说	大声	.

他大声说道。

" ['dæmɪt] [tu:; tə] [hel] !

"	Dammit	to	hell	!
"	该死	到	地狱	!

“该死的！”

" [ɪn][wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dʒæbd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	In	one	quick	movement	,	he	spun	his	chair	around	and	jabbed	at	the
"	在	一	快的	移动	,	他	旋转	他的	椅子	大约	和	刺伤	在	这

['ɪntərkɑːm] .

intercom	.
对讲机	.

他动作迅速地转动椅子，猛地按了一下对讲机。

" [get] [ðə; ði] ['heli] !

"	Get	the	heli	!
"	得到	这	直升机	!

“叫直升机来！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækld] .

"	His	voice	crackled	.
"	他的	嗓音	噼啪作响	.

他的声音嘶哑了。

[græbiŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

Grabbing	his	hat	,
抓取	他的	帽子	,

他抓起帽子，

[hiː; hi] [jæŋkt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl]

he	yanked	open	the	door	and	strode	into	the	sudden	quiet	of	the	small
他	猛拉	打开	这	门	和	大步走	进入	这	突然	安静的	的	这	小的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

他猛地拉开门，大步走进了突然安静下来的小办公室。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lændɪŋ]

He	turned	right	and	went	out	through	a	side	entrance	to	a	small	landing
他	转向	正确的	和	去	出去	通过	一个	边	入口	到	一个	小的	降落

[ræmp] ,

ramp	,
坡道	,

他向右转，从侧门走到一个小型着陆坡道上。

[ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pɜːrsən(ə)l] ['heli] [tʌtʃt] [daʊn] .

arriving	just	as	his	personal	heli	touched	down	.
抵达	只是	作为	他的	个人的	直升机	感动	向下	.

他的私人直升机正好降落时，他才抵达现场。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] .

He	climbed	in	.
他	攀登	在	.

他爬了进去。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	To	the	ship	.
"	到	这	船	.

“上船。”

" [æz; əz] [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrd] [siːt] , ['rɔθˌwɛl] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [θæŋks] [ðæt] ,

"	As	he	settled	back	in	the	hard	seat	,	Rothwell	offered	a	silent	thanks	that	,
"	作为	他	定居	后退	在	这	难的	座位	,	罗斯韦尔	提供	一个	沉默的	谢谢	那	,

“当他重新坐回硬邦邦的座位上时，罗斯韦尔默默地表达了谢意，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [wɪtʃ] [ʃɪp] ,

instead	of	asking	which	ship	,
反而	的	问	哪个	船	,

而不是问是哪艘船，

['sɑːrdʒənt]['dʒɑːnsən]['prɑːmptli] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪ] [speɪs] ['ves(ə)l] [ðæt]

Sergeant	**Johnson**	**promptly**	**lifted**	**and**	**headed**	**for**	**the**	**gray**	**space**	**vessel**	**that**
军士	约翰逊	及时	抬起	和	标题	为了	这	灰色的	空间	血管	那

['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [fiːld] .

dominated	**the**	**field**	**.**
占主导地位	这	场地	.

约翰逊中士迅速起身，朝着那艘占据了整个场地的灰色太空飞船走去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][krɑːft][hiː; hi] [sed] ， " [juːd] ['betər] [set][hɜːr; hər] [daʊn]

A	**few**	**hundred**	**yards**	**from**	**the**	**craft**	**he**	**said**	**,**	**"**	**You'd**	**better**	**set**	**her**	**down**
一个	很少	百	码	从	这	工艺	他	说	，	"	你会	更好的	放	她	向下

[hɪr] ，

here	**,**
这里	，

离飞船几百码远的地方，他说："你最好把她降落在这里。"

[sɑːrdʒ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [wɔːk] [ɪn] .

Sarge	**,**	**and**	**let**	**me**	**walk**	**in**	**.**
萨奇	，	和	让	我	走	在	.

长官，让我进去。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [maɪt] [get] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['flaɪɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] .

Our	**friends**	**might**	**get**	**nervous**	**about**	**something**	**flying**	**in**	**at**	**them**	**.**
我们的	朋友们	可能	得到	紧张的	关于	某物	飞行	在	在	他们	.

我们的朋友可能会因为有东西飞过来而感到紧张。

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] ， ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːt] [gler] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] , [ænd; ənd] [ðen] ，

"	**He**	**jumped**	**out**	**,**	**squinting**	**against**	**the**	**hot**	**glare**	**off**	**the**	**concrete**	**,**	**and**	**then**	**,**
"	他	跳了起来	出去	，	眯眼	反对	这	热的	强光	离开	这	具体的	，	和	然后	，

他跳了出来，眯着眼睛抵挡混凝土上灼热的阳光，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'iːzinis] ， [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

with	**a**	**slight**	**uneasiness**	**,**	**stepped**	**into**	**the**	**dark**	**shadow**	**that**	**pointed**	**a**	**thousand**
和	一个	轻微	不安	，	步	进入	这	黑暗的	阴影	那	尖	一个	千

[fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] ，

feet	**along**	**the**	**runway**	**,**
脚	沿着	这	跑道	，

带着一丝不安，他走进了指向跑道一千英尺远的黑暗阴影中。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

away	**from**	**the**	**setting**	**sun**	**.**
离开	从	这	环境	太阳	.

远离落日。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	**walked**	**towards**	**the**	**ship**	**.**
他	步行	向	这	船	.

他朝船走去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ，

A	**few**	**seconds**	**later**	**,**	**his**	**eye**	**caught**	**a**	**small**	**,**
一个	很少	秒	之后	，	他的	眼睛	捕捉	一个	小的	，

几秒钟后，他的目光落在了一个小小的.....

[ˌʌnɪk'spleɪnd] [flæʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peɪvmənt]

unexplained	**flash**	**and**	**he**	**threw**	**himself**	**flat**	**just**	**as**	**a**	**section**	**of**	**pavement**
无法解释	闪光	和	他	扔	他自己	平坦的	只是	作为	一个	部分	的	路面

[ɪk'sploʊdɪd] ,

exploded	**,**
爆炸了	，

一道莫名其妙的闪光过后，他立刻俯身趴倒在地，就在这时，一段人行道爆炸了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'hed] .

a	dozen	feet	ahead	.
一个	打	脚	前方	.

前方十几英尺处。

['kəːsiŋ] , ['rɔθˌwɛl] [pɪkt] [hɪm'self] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] , [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ,

Cursing	,	Rothwell	picked	himself	off	the	ground	,	brushed	the	dust	off	his	uniform	,
咒骂	,	罗斯韦尔	挑选	他自己	离开	这	地面	,	刷过	这	灰尘	离开	他的	制服	,

[ænd; ənd] [stʊd] ['kwaɪətli] .

and	stood	quietly	.
和	站立	悄悄	.

罗斯韦尔咒骂着从地上爬起来，拍了拍制服上的灰尘，静静地站着。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

He	didn't	have	long	to	wait	.
他	没有	有	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kjuːbɪkl] [dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['mɑːnoʊreɪl]

A	small	cubicle	jutted	out	from	the	ship	and	lowered	itself	along	a	monorail
一个	小的	隔间	突出的	出去	从	这	船	和	降低	本身	沿着	一个	单轨列车

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

running	down	to	the	ground	.
跑步	向下	到	这	地面	.

一个小隔间从船上伸出来，沿着一条通往地面的单轨缓缓下降。

[ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm]['oʊpənd] [rɪ'viːlɪŋ] , [æz; əz] ['rɔθˌwɛl] [ɪk'spektɪd] ,

The	side	nearest	him	opened	revealing	,	as	Rothwell	expected	,
这	边	最近的	他	打开	揭示	,	作为	罗斯韦尔	预期的	,

离他最近的一侧打开了，正如罗斯韦尔预料的那样，露出了里面的东西。

[kə'mændər] ['ɑːkuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [huː] [bəuθ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]

Commander	Aku	and	his	lieutenant	who	both	hurried	over	to	where	he
指挥官	阿库	和	他的	中尉	WHO	两个都	慌忙	超过	到	在哪里	他

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

was	standing	,
曾是	常设	,

阿库指挥官和他的副官都匆匆走到他站立的地方。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ɪn][soʊ]

as	if	to	keep	him	from	coming	forward	to	meet	them	—	and	in	so
作为	如果	到	保持	他	从	未来	向前	到	见面	他们	—	和	在	所以

['duːɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɪp] .

doing	coming	nearer	the	ship	.
正在做	未来	更近	这	船	.

仿佛是为了阻止他上前与他们见面——这样一来，他就会更靠近船只。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [trɔtid] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

As	the	commander	trotted	rapidly	towards	him	,
作为	这	指挥官	小跑	快速	向	他	,

指挥官快步朝他走来，

['rɔθˌwɛl] ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɜːrt]

Rothwell	noted	that	he	was	still	buttoning	his	jacket	and	that	the	shirt
罗斯韦尔	著名的	那	他	曾是	仍然	扣纽扣	他的	夹克	和	那	这	衬衫

[ˌʌndər'niːθ] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['bʌtnd] [æt; ət][ɔːl] .

underneath	looked	suspiciously	as	if	it	hadn't	been	buttoned	at	all	.
下	看起来	可疑地	作为	如果	它	之前没有	到过	纽扣	在	全部	.

罗斯韦尔注意到他还在扣外套的扣子，而里面的衬衫看起来很可疑，好像根本就没扣扣子。

['fʌni] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pænɪk] .

Funny	**,**	**he**	**thought**	**,**	**that**	**my**	**presence**	**should**	**cause**	**such**	**a**	**panic**	**.**
有趣的	,	他	想法	,	那	我的	在场	应该	原因	这样的	一个	恐慌	.

他心想，真奇怪，我的出现竟然引起了这样的恐慌。

" ['dʒen(ə)rəl] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

"	**General**	**,**	**what**	**a**	**pleasure**	**.**
"	一般的	,	什么	一个	乐趣	.

将军，真是荣幸之至。

" [ðə; ði] [kə'mændɜ˞z] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [lʊk] [bɪ'laɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

"	**The**	**commander's**	**disconcerted**	**look**	**belied**	**his**	**words**	**,**
"	这	指挥官的	不安	看	谎言	他的	字	,

指挥官慌乱的神情与他的话语截然相反。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [ə'suːm]

but	**even**	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**began**	**to**	**regain**	**his**	**composure**	**and**	**assume**
但	甚至	作为	他	辐	他	开始	到	恢复	他的	镇定	和	认为

[ðə; ði]['poʊkər] [feɪs] [ðæt] ['rɔθˌwɛl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪk'spekt] .

the	**poker**	**face**	**that**	**Rothwell**	**had**	**come**	**to**	**expect**	**.**
这	扑克	脸	那	罗斯韦尔	有	来	到	预计	.

但即便在说话的过程中，他也开始恢复镇定，摆出一副罗思韦尔习以为常的扑克脸。

" [aɪ][duː][hoʊp] , " [sed] ['rɔθˌwɛl] , " [ðæt] [maɪ]['vɪzɪt]['hæznt] [ˌɪnkən'viːniənst] [juː; jʊ] .

"	**I**	**do**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Rothwell**	**,**	**"**	**that**	**my**	**visit**	**hasn't**	**inconvenienced**	**you**	**.**
"	我	做	希望	,	"	说	罗斯韦尔	,	"	那	我的	访问	还没有	不便	你	.

"我真心希望，"罗斯韦尔说，"我的来访没有给您带来不便。"

" ['ɑːku:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ['treɪdɪd] [swɪft] [glɑːnsiz] , ['niːðər] [sed] ['eniθɪŋ] .

"	**Aku**	**and**	**his**	**lieutenant**	**traded**	**swift**	**glances**	**,**	**neither**	**said**	**anything**	**.**
"	阿库	和	他的	中尉	交易	迅速	眼神	,	两者都不	说	任何事物	.

阿库和他的副官迅速交换了一个眼神，两人都没有说话。

" [wel] , " ['rɔθˌwɛl] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**Rothwell**	**began**	**again**	**,**
"	出色地	,	"	罗斯韦尔	开始	再次	,

"嗯，"罗斯韦尔再次开口说道，"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

"	**I**	**am**	**here**	**to**	**convey**	**to**	**you**	**the**	**good**	**wishes**	**of**	**the**	**President**	**of**
"	我	是	这里	到	传达	到	你	这	好的	愿望	的	这	总统	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

our	**country**	**and**	**to**	**submit**	**a**	**request**	**from**	**him**	**and**	**from**	**the**
我们的	国家	和	到	提交	一个	要求	从	他	和	从	这

['ʌðər] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

other	**governments**	**of**	**the**	**Earth**	**.**
其他	政府	的	这	地球	.

"我来这里是为了向你们转达我国总统的良好祝愿，并代表他以及世界其他国家政府提出请求。"

" ['ɑːku:] ['streɪtnd] .

"	**Aku**	**straightened**	**.**
"	阿库	拉直	.

阿库挺直了身子。

" [ðoʊ] ['mɪrli] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['treɪdɪŋ] [fliːt] ,

"	**Though**	**merely**	**the**	**commander**	**of**	**a**	**poor**	**trading**	**fleet**	**,**
"	尽管	仅仅	这	指挥官	的	一个	贫穷的	贸易	舰队	,

"尽管他只是一支贫穷商船队的指挥官，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ]['empaɪər] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['prezɪdənt] [gʊd] [helθ] .

I	**feel**	**sure**	**I**	**speak**	**for**	**my**	**empire**	**when**	**I**	**wish**	**your**	**President**	**good**	**health**	**.**
我	感觉	当然	我	说话	为了	我的	帝国	什么时候	我	希望	你的	总统	好的	健康	.

我相信我代表我的帝国祝愿贵国总统身体健康。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] ?

The	request	?
这	要求	?

请求是什么?

" ['rɔθˌwɛl] [spoʊk] ['iːvnli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Rothwell	spoke	evenly	,	trying	to	keep	the	bitterness	out	of	his	voice	.
"	罗斯韦尔	辐	均匀地	,	尝试	到	保持	这	苦味	出去	的	他的	嗓音	.

罗斯韦尔说话语气平稳，努力不让自己的声音里流露出苦涩。

" [kə'mændər] , [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] [kʌmz] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [ðæt] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] [wɪl]

"	Commander	,	when	the	attack	comes	we	expect	that	Earth	with	all	its	life	will
"	指挥官	,	什么时候	这	攻击	来	我们	预计	那	地球	和	全部	它是	生活	将要

[biː; bi] [ə'naɪələeɪtɪd] .

be	annihilated	.
是	彻底消灭	.

"指挥官，我们预计攻击来临时，地球及其上的所有生命都将被毁灭。"

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['trænspɔːrt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm]

But	your	offer	to	transport	a	hundred	thousand	children	to	your	own	home
但	你的	提供	到	运输	一个	百	千	孩子们	到	你的	自己的	家

[wɜːrld] [hæz; həz] [pri'ventid] [dɪ'sper] ,

worlds	has	prevented	despair	,
世界	有	阻止	绝望	,

但你们提出的将十万名儿童送回你们母星的提议，避免了绝望的局面。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

and	has	at	least	given	us	hope	that	if	we	will	not	see	the	future
和	有	在	至少	给定	我们	希望	那	如果	我们	将要	不是	看	这	未来

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] .

our	children	will	.
我们的	孩子们	将要	.

至少它给了我们希望，即使我们看不到未来，我们的孩子也能看到。

" ['ɑːkuː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['slaɪtli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Aku	nodded	slightly	,	avoiding	his	eyes	.
"	阿库	点头	轻微地	,	避免	他的	眼睛	.

阿库微微点头，避开了他的目光。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] . "

"	You	take	it	well	.	"
"	你	拿	它	出色地	.	"

你接受得很好。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hoʊp] , [kə'mændər] .

"	But	it	takes	more	than	hope	,	Commander	.
"	但	它	需要	更多的	比	希望	,	指挥官	.

"但是，指挥官，光有希望是不够的。"

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [ə'ʃʊrəns] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

We	need	some	assurance	,	also	,	that	our	children	will	be	all	right	.
我们	需要	一些	保证	,	还	,	那	我们的	孩子们	将要	是	全部	正确的	.

我们也需要得到一些保证，确保我们的孩子一切安好。

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [step] ['nɪrər] [ðə; ði] ['eɪliən] , [huːz] ['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] ['nevər] [muːvd] ,

"	He	took	an	involuntary	step	nearer	the	alien	,	whose	facial	muscles	never	moved	,
"	他	采取	一个	非自愿	步	更近	这	外星人	,	谁	面部的	肌肉	绝不	已搬	,

他不由自主地朝外星人走近了一步，而外星人的面部肌肉却纹丝不动。

[ænd; ənd] [huː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['slaɪtli] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] - [aɪz] .

and	who	turned	away	slightly	,	refusing	to	meet	Rothwell's	eyes	.
和	WHO	转向	离开	轻微地	,	拒绝	到	见面	-	眼睛	.

他微微侧过头，不愿与罗斯韦尔对视。

" [kə'mændər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [luː'tenənt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs]
" **Commander** , **you** **and** **your** **lieutenant** **are** **the** **only** **members** **of** **your** **race**
" 指挥官 , 你 和 你的 中尉 是 这 仅有的 成员 的 你的 种族
[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [siːn] ,
that **we** **have** **ever** **seen** **,**
那 我们 有 曾经 已见 ,

"指挥官，你和你的副官是我们迄今为止见过的你们种族仅有的两名成员。"

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] .
and **then** **only** **on** **official** **business** **.**
和 然后 仅有的 在 官方的 商业 .

而且只有在公务情况下才会这样做。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] .
We **would** **like** **very** **much** **to** **meet** **the** **others** **.**
我们 会 喜欢 非常 很多 到 见面 这 其他的 .

我们非常希望能见到其他人。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][lænd][jʊr; jər] [ʃɪps] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [kruːz] ['lɪbərti] ,
Why **don't** **you** **land** **your** **ships** **and** **give** **the** **crews** **liberty** **,**
为什么 不 你 土地 你的 船舶 和 给 这 船员 自由 ,

你们为什么不让船只靠岸，让船员们自由活动呢?

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm] [ɪn'fɔːrməli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][get][tuː; tə] [noʊ]
so **that** **we** **can** **meet** **them** **informally** **and** **they** **can** **get** **to** **know**
所以 那 我们 能 见面 他们 非正式地 和 他们 能 得到 到 知道
[ˌjuː 'es] , ['ɔːlsoʊ] ?
us **,** **also** **?**
我们 , 还 ?

这样我们就可以和他们非正式地见面，他们也可以了解我们?

[ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][kɪdz]['oʊvər][tuː; tə] [kəm'pliːt]
That **way** **it** **won't** **seem** **as** **if** **we** **are** **giving** **our** **kids** **over** **to** **complete**
那 方式 它 惯于 似乎 作为 如果 我们 是 给予 我们的 孩子们 超过 到 完全的
[st'reɪndʒəz] .
strangers **.**
陌生人 .

这样就不会让人觉得我们是在把孩子交给完全陌生的人。

" [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɑːkuː] [sed] ['flætli] , " [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" **Without** **turning** **his** **head** **,** **Aku** **said** **flatly** **,** **"** **That** **is** **impossible** **.**
" 没有 转弯 他的 头 , 阿库 说 断然 , " 那 是 不可能的 .

阿库头也不回地直截了当地说："那不可能。"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt]['riːz(ə)nz] ? "
Do **you** **want** **reasons** **?** **"**
做 你 想 原因 ? "

你想要理由吗?

" [noʊ] , " ['rɔθˌwɛl] [sed] ['kwaɪətli] .
" **No** **,** **"** **Rothwell** **said** **quietly** **.**
" 不 , " 罗斯韦尔 说 悄悄 .

"不，"罗斯韦尔平静地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['riːz(ə)nz] .
" **If** **you** **don't** **want** **to** **do** **something** **,** **it's** **easy** **enough** **to** **think** **up** **reasons** **.**
" 如果 你 不 想 到 做 某物 , 它是 简单的 足够的 到 思考 向上 原因 .

"如果你不想做某件事，很容易就能想出理由。"

" [hiː; hi] [eɪkt] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd][græb][ðə; ði]['eɪliən] [nek] ,
" **He** **ached** **to** **reach** **out** **and** **grab** **the** **alien** **neck** **,**
" 他 疼痛 到 抵达 出去 和 抓住 这 外星人 脖子 ,

他很想伸手抓住外星人的脖子，

[tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈfroʊz(ə)n] [feɪs] .

to	shake	some	expression	into	that	frozen	face	.
到	摇	一些	表达	进入	那	冷冻	脸	.

让那张僵硬的脸上露出些许表情。

" [lʊk] , [kəˈmændər] , [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːmd] [reɪs] [kɑːnt] [brɪŋ] [ˈeni] [hɑːrm]

"	Look	,	Commander	,	surely	the	friendship	of	a	doomed	race	can't	bring	any	harm
"	看	,	指挥官	,	一定	这	友谊	的	一个	注定失败	种族	不能	带来	任何	伤害

[tuː; tə][jʊr; jər] [kruː] !

to	your	crew	!
到	你的	全体人员	!

“指挥官，听着，一个注定灭亡的种族的友谊肯定不会给你的船员带来任何伤害！”

" [ˈɑːkuː] [feɪst] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

"	Aku	faced	him	now	.
"	阿库	面对	他	现在	.

阿库现在面对着他。

" [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

"	What	you	ask	is	impossible	.
"	什么	你	问	是	不可能的	.

你所要求的是不可能的。

" [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespərət] [noʊt] [ðæt] [krept] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈrɔθˌwɛl]

"	Ashamed	of	the	desperate	note	that	crept	inadvertently	into	his	voice	,	Rothwell
"	羞愧	的	这	绝望的	笔记	那	悄悄地爬	无意中	进入	他的	嗓音	,	罗斯韦尔

[sed] ,

said	,
说	,

罗斯韦尔为自己无意间流露出的绝望语气感到羞愧，他说。

" [kəˈmændər] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] , [əˈloʊn] , [ˈbriːfli] [ˈentər][jʊr; jər] [ʃɪp] ,

"	Commander	,	will	you	let	me	,	alone	,	briefly	enter	your	ship	,
"	指挥官	,	将要	你	让	我	,	独自的	,	简要地	进入	你的	船	,

“指挥官，能否让我独自一人短暂地进入您的舰船？”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [maɪ][ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk] ?

so	that	I	can	tell	my	people	what	it	is	like	?
所以	那	我	能	告诉	我的	人们	什么	它	是	喜欢	?

这样我就可以告诉我的族人那里的情况了？

" [ˈɑːkuː][ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈtreɪdɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈsaɪlənt] [lʊk] , [ðen] [ðə; ði] [luːˈtenənt]

"	Aku	and	the	lieutenant	traded	a	long	,	silent	look	,	then	the	lieutenant
"	阿库	和	这	中尉	交易	一个	长的	,	沉默的	看	,	然后	这	中尉

[ˈɔːlmoʊst] [ˌɪmpərˈseptəbli] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

almost	imperceptibly	shrugged	his	shoulders	.
几乎	不易察觉地	耸了耸肩	他的	肩膀	.

“阿库和中尉交换了一个长时间的沉默眼神，然后中尉几乎不易察觉地耸了耸肩。

[wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] , [tɜːrnd] [ˈpɑːrtli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈrɔθˌwɛl] , [ˈɑːkuː] [sed] , [ˈsɪmpli] , " [noʊ] .

Without	moving	,	turned	partly	away	from	Rothwell	,	Aku	said	,	simply	,	"	No	.
没有	移动	,	转向	部分	离开	从	罗斯韦尔	,	阿库	说	,	简单地	,	"	不	.

阿库一动不动，半转过身背对着罗斯韦尔，简单地说：“不。”

" [ðə; ði] [tuː] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	The	two	started	to	walk	back	to	the	ship	.
"	这	二	开始	到	走	后退	到	这	船	.

两人开始往船上走去。

" [kəˈmændər] !

"	Commander	!
"	指挥官	!

“指挥官！

" [ðeɪ] [stɑːpt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [tɜːrn] .
" They stopped , but didn't turn .
" 他们 停止 , 但 没有 转动 .

他们停了下来，但没有转弯。

" [kə'mændər] ['ɑːkuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][gɑːd][ɪn][jʊr; jər]['empaɪər] ,
" Commander Aku , if you have any sort of God in your empire ,
" 指挥官 阿库 , 如果 你 有 任何 种类 的 上帝 在 你的 帝国 ,

“阿库指挥官，如果你的帝国里有任何形式的神灵，

[ɔːr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [jʊr; jər] [reɪs] [swɛəz] [baɪ] ,
or any sort of honor that your race swears by ,
或者 任何 种类 的 荣誉 那 你的 种族 发誓 经过 ,

或者你们种族所信奉的任何一种荣誉，

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] — [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ,
please tell me one thing — tell me that our children will be safe ,
请 告诉 我 一 事物 — 告诉 我 那 我们的 孩子们 将要 是 安全的 ,

请告诉我一件事——告诉我我们的孩子会安全。

[aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] .
I won't ask you anything else .
我 惯于 问 你 任何事物 别的 .

我不会再问你其他问题了。

" [ðə; ði] [tuː] ['eɪliənz] [stʊd] [stɪl] , ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ʃɪp] .
" The two aliens stood still , facing away from him , towards their ship .
" 这 二 外星人 站立 仍然 , 面向 离开 从 他 , 向 他们的 船 .

“那两个外星人一动不动地站在那里，背对着他，朝着他们的飞船走去。”

['mɪnɪts] [pæst] .
Minutes passed .
分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

['rɔθˌwɛl] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] , ['hjuːmən] [ə'piəriŋ] , [bʌt; bət]['haɪdɪŋ]
Rothwell stood quietly , looking at their backs , human appearing , but hiding
罗斯韦尔 站立 悄悄 , 寻找 在 他们的 背部 , 人类 出现 , 但 隐藏
[ʌn'gɛsəbəl] [θɔːts] .
unguessable thoughts .
无法猜测 想法 .

罗斯韦尔静静地站着，看着他们的背影，外表像人类，但内心却隐藏着难以捉摸的想法。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] , [ɔːr] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Neither of them moved , or said a word .
两者都不 的 他们 已搬 , 或者 说 一个 单词 .

两人一动不动，一句话也没说。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [bæk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['heli] .
Finally , he turned and walked away , back towards his heli .
最后 , 他 转向 和 步行 离开 , 后退 向 他的 直升机 .

最后，他转身离开，朝他的直升机走去。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɛlɪs] ['bʌkɪt] [siːt] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd] [θruː]
He leaned back in the little heli's bucket seat and ran a large hand through
他 倾斜 后退 在 这 小的 直升机的 桶 座位 和 跑 一个 大的 手 通过
[ʌn'ruːli] ['jeloʊ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
unruly yellow hair that was already flecked with white .
不羁 黄色的 头发 那 曾是 已经 有斑点的 和 白色的 .

他向后靠在小型直升机的桶形座椅上，用大手捋了捋已经夹杂着白发的蓬乱黄发。

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən][ænd; ənd] [kwiːnz] [ænd; ənd] , [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

The	first	evening	lights	of	Brooklyn	and	Queens	and	,	off	to	the	left	,
这	第一的	晚上	灯	的	布鲁克林	和	皇后区	和	，	离开	到	这	左边	，

布鲁克林和皇后区的第一缕夜灯，以及左侧的景色，

[mən'hætən] , [muːvd] [ˌʌn'siːn] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][krɑːft] ['hedɪd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][hoʊm] .

Manhattan	,	moved	unseen	beneath	him	as	the	craft	headed	towards	his	home	.
曼哈顿	,	已搬	看不见	下面	他	作为	这	工艺	标题	向	他的	家	.

曼哈顿在他脚下悄然移动，而飞行器正朝着他的家飞去。

['dæmɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðæt] ['ɑːkuː][dʒʌst] ['dʌznt] [ker] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] ,

Dammit	,	he	thought	,	is	it	that	Aku	just	doesn't	care	what	we	think	,
该死	,	他	想法	,	是	它	那	阿库	只是	不	关心	什么	我们	思考	,

该死，他心想，难道阿库根本不在乎我们的想法吗?

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hiːz]

or	that	he	cares	very	much	what	we	would	think	if	we	knew	whatever	it	is	he's
或者	那	他	关心	非常	很多	什么	我们	会	思考	如果	我们	知道	任何	它	是	他是

['haɪdɪŋ] ?

hiding	?
隐藏	?

或者说，他很在意如果我们知道他隐瞒的事情会怎么想?

[hiː; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][fɪsts] [tə'geðər] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

He	banged	his	fists	together	in	frustration	.
他	砰的一声	他的	拳头	一起	在	挫折	.

他沮丧地捶打着拳头。

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [kæn; kən] ['eniwʌn] [ges] [wʌt] [goʊz][ɑːn][ɪn][æn; ən]['eɪliən][maɪnd] ?

How	the	hell	can	anyone	guess	what	goes	on	in	an	alien	mind	?
如何	这	地狱	能	任何人	猜测	什么	去	在	在	一个	外星人	头脑	?

谁又能猜到外星人的脑子里在想什么呢?

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [dæm] [breɪn][ɪz]['prɑːbəbli] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] !

His	whole	damn	brain	is	probably	completely	different	!
他的	所有的	该死	脑	是	大概	完全地	不同的	!

他的整个大脑可能都完全不一样了!

['meɪbi] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['poʊkər] [feɪs] [ɪz] ['frendli] .

Maybe	to	him	a	poker	face	is	friendly	.
或许	到	他	一个	扑克	脸	是	友好的	.

或许在他看来，面无表情就代表友好。

['meɪbi] ['hiːz] ['ɑːnɪstli] [nɑːt]['haɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Maybe	he's	honestly	not	hiding	anything	at	all	.
或许	他是	诚实地	不是	隐藏	任何事物	在	全部	.

也许他真的什么都没隐瞒。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]['heli] ['sloʊli] ['stɑːrtɪd][ɪts] [dɪ'sent] .

He	looked	out	as	the	heli	slowly	started	its	descent	.
他	看起来	出去	作为	这	直升机	缓慢地	开始	它是	下降	.

他向外望去，只见直升机缓缓开始下降。

[noʊ] ['evɪdəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

No	evidence	,	he	thought	.
不	证据	,	他	想法	.

他心想，没有证据。

[nɑːt][ə; eɪ] [ʃred] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [maɪnd][ænd; ənd] , [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][dɜːrt][ɑːn]
Not **a** **shred** **,** **except** **a** **suspicious** **mind** **and** **,** **he** **glanced** **at** **the** **dirt** **on**
不是 一个 撕碎 , 除了 一个 可疑的 头脑 和 , 他 瞥了一眼 在 这 污垢 在
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,
his **trousers** **,**
他的 裤子 ,

除了疑心重重之外，他什么也没察觉。他瞥了一眼裤子上的污渍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn][maɪ] [feɪs] .
and **a** **shell** **exploding** **in** **my** **face** **.**
和 一个 壳 爆炸 在 我的 脸 .

一枚炮弹在我脸上爆炸。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ɑːn][ænd; ənd] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['paɪlət] .
He **slapped** **his** **hat** **back** **on** **and** **whirled** **to** **the** **surprised** **pilot** **.**
他 被掌掴 他的 帽子 后退 在 和 旋转 到 这 惊讶 飞行员 .

他把帽子重新戴上，转身走向一脸惊讶的飞行员。

" ['dæmɪt] , [aɪ][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] , [aɪm][dʒʌst][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] ,
" **Dammit** **,** **I** **don't** **make** **the** **decisions** **,** **I'm** **just** **in** **charge** **of** **loading** **,**
" 该死 , 我 不 制作 这 决策 , 我是 只是 在 收费 的 加载中 ,

“该死，我又不做决定，我只是负责装货的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sez] [its] [oʊ'keɪ] , [ðen] [its] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
and **if** **the** **President** **says** **it's** **okay** **,** **then** **it's** **okay** **with** **me** **!**
和 如果 这 总统 说道 它是 好的 , 然后 它是 好的 和 我 !

如果总统说可以，那我也觉得可以!

" [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][jɑːrd] ,
" **He** **stepped** **out** **onto** **the** **grass** **of** **his** **yard** **,**
" 他 步 出去 到 这 草 的 他的 院子 ,

他走到自家院子的草坪上，

[ænd; ənd] [kwɔʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **quashed** **a** **little** **shriek** **of** **conscience** **somewhere** **in** **the** **back** **of** **his**
和 压制 一个 小的 尖叫 的 良心 某处 在 这 后退 的 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

他压抑住了内心深处一丝良心的谴责。

['blaɪndɪŋ] [laɪts] [pɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][mɪd] - [straɪd] .
Blinding **lights** **pinned** **him** **in** **mid** **-** **stride** **.**
失明 灯 已置顶 他 在 中 - 步幅 .

刺眼的灯光让他停住了脚步。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] , " [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['vjuːəz] ,
A **familiar** **voice** **sprang** **out** **of** **the** **glare** **,** **"** **Here** **he** **is** **now** **viewers** **,**
一个 熟悉的 嗓音 弹簧 出去 的 这 强光 , " 这里 他 是 现在 观众 ,

一个熟悉的声音从耀眼的光芒中传来：“观众朋友们，他来了！”

['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz] ['rɔθˌwɛl] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
General **James** **Rothwell** **,** **commander** **of** **the** **western** **armies** **,** **and** **head** **of** **the**
一般的 詹姆斯 罗斯韦尔 , 指挥官 的 这 西 军队 , 和 头 的 这
[ɜːrθ] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
Earth **evacuation** **project** **.**
地球 疏散 项目 .

詹姆斯·罗斯韦尔将军，西部军队司令，地球撤离计划负责人。

['dʒen(ə)rəl] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] - [ˌti: 'vi:]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['si:krətli] [ɪn][jʊr; jər][jɑ:rd]
General , International - TV cameras have been waiting secretly in your yard
一般的 , 国际的 - 电视 相机 有 到过 等待 偷偷 在 你的 院子
[fɔ:r; fər]['aʊərz][fɔ:r; fər][jʊr; jər][rɪ'tɜ:rn] .
for hours for your return .
为了 小时 为了 你的 返回 .

将军，国际电视台的摄像机已经在你家院子里秘密等候你回来好几个小时了。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] , ['rɔθˌwɛl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [kru:] , [ðer; ðər][smɔ:l]
" As his eyes adjusted , Rothwell distinguished a camera crew , their small
" 作为 他的 眼睛 调整 , 罗斯韦尔 杰出的 一个 相机 全体人员 , 他们的 小的
['pɔ:rtəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,
portable instrument ,
便携的 乐器 ,

"随着眼睛逐渐适应，罗斯韦尔辨认出了一个摄像团队，以及他们的小型便携式设备，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] , [smu:ð] - ['tɔ:kɪŋ] [ə'naʊnsər] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sevrəl] [taɪmz][ɑ:n]
and a young , smooth - talking announcer that he had seen several times on
和 一个 年轻的 , 光滑的 - 说 播音员 那 他 有 已见 一些 时代 在
['telɪvɪʒ(ə)n] .
television .
电视 .

还有一位年轻、能说会道的播音员，他曾在电视上见过好几次。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He forced the annoyance out of his eyes .
他 强制 这 烦恼 出去 的 他的 眼睛 .

他强忍住眼中的恼怒。

[ðɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪz][ɔ:l][aɪ] [ni:d] .
This , he thought , is all I need .
这 , 他 想法 , 是 全部 我 需要 .

他心想，这就是我所需要的一切。

" [wʌt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dʌznt] [noʊ] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [went][ɑ:n] ,
" What the general doesn't know , " the announcer went on ,
" 什么 这 一般的 不 知道 , " 这 播音员 去 在 ,

"将军不知道的是，"播音员继续说道。

" [ɪz][ðæt] ['ɜ:rliər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ]['mɑ:skaʊ] ['sentrəl] [ðæt][ðə; ði]
" is that earlier this evening it was announced by Moscow Central that the
" 是 那 早些时候 这 晚上 它 曾是 宣布 经过 莫斯科 中央 那 这
[kəm'pju:tərz][hæd; həd] [pɪkt] [hɪz; ɪz][sʌn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][iˌvækju:'i:z] !
computers had picked his son as one of the evacuees !
计算机 有 挑选 他的 儿子 作为 一 的 这 疏散人员 !

"就在今天傍晚早些时候，莫斯科中央广播电台宣布，电脑系统已将他的儿子选为疏散人员之一！"

" [ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n] - , - , - [ˌti: 'vi:][sets] .
" The shock was visible on 150 , 000 , 000 TV sets .
" 这 震惊 曾是 可见的 在 - , - , - 电视 套 .

"1.5亿台电视机上都能看到这一幕。"

[kəm'pli:tli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hɪt] ['rɔθˌwɛl] [laɪk][ə; eɪ]
Completely unexpected , the surprise of the announcement hit Rothwell like a
完全地 意外 , 这 惊喜 的 这 公告 打 罗斯韦尔 喜欢 一个
['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] ;
physical blow ;
身体的 吹 ;

完全出乎意料，这一消息对罗斯韦尔来说犹如当头一棒；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɑ:pt] ,

his	eyes	widened	,	his	chin	dropped	,
他的	眼睛	扩大	,	他的	下巴	掉落	,

他瞪大了眼睛，下巴垂了下来。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['wɝ:ldz] ['vju:əz] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][fræŋk][i'məuʃənz]

and	for	an	instant	the	world's	viewers	read	in	his	face	the	frank	emotions
和	为了	一个	立即的	这	世界的	观众	读	在	他的	脸	这	坦率	情绪

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:ðər] ,

of	a	father	,
的	一个	父亲	,

那一瞬间，全世界的观众都从他脸上读出了父亲真挚的情感。

[,un'ʃi:ldid] [baɪ]['mɪləteri] [və'nɪr] .

unshielded	by	military	veneer	.
未屏蔽	经过	军队	单板	.

没有军事外衣的遮蔽。

[ðen] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [tʊk] [kə'mænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ə'pærəntli]

Then	years	of	training	took	command	,	and	he	faced	the	camera	,	apparently
然后	年	的	训练	采取	命令	,	和	他	面对	这	相机	,	显然

[kɑ:m] , [ðoʊ] ['tʃɜ:rnɪŋ] [ɪn'tɜ:rnəli] .

calm	,	though	churning	internally	.
冷静的	,	尽管	搅拌	内部	.

然后，多年的训练让他镇定下来，他面对镜头，表面上很平静，但内心却波涛汹涌。

[ðə; ði] [ɑ:dz] , [hi:; hi] [θɔ:t] [kən'fju:zədli] , [ðə; ði] [ɑ:dz] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

The	odds	,	he	thought	confusedly	,	the	odds	must	be	at	least	ten	thousand
这	赔率	,	他	想法	困惑地	,	这	赔率	必须	是	在	至少	十	千

[tu:; tə][wʌn] !

to	one	!
到	一	!

他困惑地想，这概率，这概率至少得是万分之一吧!

[ðen] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] .

Then	he	realized	that	someone	was	talking	to	him	,	waving	a	microphone	.
然后	他	已实现	那	某人	曾是	说	到	他	,	挥手	一个	麦克风	.

然后他意识到有人在跟他说话，手里挥舞着麦克风。

" [ɜ:r; ər] , [aɪm] ['sɑ:ri] , [aɪ]['dɪdnt] [kwaɪt] [kætʃ] . . . " [hi:; hi] ['mʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

"	Er	,	I'm	sorry	,	I	didn't	quite	catch	.	.	.	"	he	mumbled	at	the	camera	.
"	呃	,	我是	对不起	,	我	没有	相当	抓住	.	.	.	"	他	喃喃自语	在	这	相机	.

“呃，对不起，我没听清……”他对着镜头咕哝道。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [læft] ['eɪmiəbli] .

The	announcer	laughed	amiably	.
这	播音员	笑了	友好地	.

播音员友好地笑了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['ri:əli] [bɪg] [naɪt] !

"	Certainly	can't	blame	you	,	this	must	be	a	really	big	night	!
"	当然	不能	责备	你	,	这	必须	是	一个	真的	大的	夜晚	!

“当然不能怪你，这肯定是个非常重要的夜晚！”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] , ['dʒen(ə)rəl] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər][sʌn][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][iˌvækju:'i:z] ?

How	does	it	feel	,	General	,	for	your	son	to	be	one	of	the	evacuees	?
如何	做	它	感觉	,	一般的	,	为了	你的	儿子	到	是	一	的	这	疏散人员	?

将军，您的儿子成为疏散人员之一，您有何感想?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Something	in	the	back	of	his	mind	twisted	the	question	.
"	某物	在	这	后退	的	他的	头脑	扭曲	这	问题	.

“他脑海深处似乎有什么东西扭曲了这个问题。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] , ['dʒen(ə)rəl] ,
How does it feel , General ,
如何 做 它 感觉 , 一般的 ,

将军，感觉如何?

[tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər]['oʊnli][sʌn]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['poʊkər] - [feɪst] ['eɪliən] [huː] [ʃuːts] [wen] [juː; jʊ]
to turn your only son over to a poker - faced alien who shoots when you
到 转动 你的 仅有的 儿子 超过 到 一个 扑克 - 面对 外星人 WHO 芽 什么时候 你
[wɔːk] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ?
walk near his ship ?
走 靠近 他的 船 ?

把你的独子交给一个面无表情、一靠近他的飞船就会开枪的外星人?

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [aɪ] [fiːl] .
" I'm not sure , " he said , " how I feel .
" 我是 不是 当然 , " 他 说 , " 如何 我 感觉 .

“我不确定，”他说，“我的感受是什么。”

" ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [druː] ['kloʊzər] .
" Talking excitedly , the announcer drew closer .
" 说 兴奋地 , 这 播音员 画 更近 .

播音员激动地走近了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði][væst][stɑːr] ['klʌstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" To think that your name will live forever in the vast star clusters of the
" 到 思考 那 你的 姓名 将要 居住 永远 在 这 广阔的 星星 集群 的 这
['gæləksi] !
galaxy !
星系 !

“想想看，你的名字将永远铭刻在银河系浩瀚的星团中！”

" [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" He lowered his voice .
" 他 降低 他的 嗓音 .

他压低了声音。

" ['dʒen(ə)rəl] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ˌʌnə'fɪʃəli] , [æz; əz][ə; eɪ]['perənt] ,
" General , speaking now unofficially , as a parent ,
" 一般的 , 请讲 现在 非正式地 , 作为 一个 父母 ,

“将军，我现在以非正式身份，以一位家长的身份来说……”

[tuː; tə][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['perənts] [huːz] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]
to the thousands of other parents whose children may also be
到 这 数千 的 其他 父母 谁 孩子们 可能 还 是
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
selected ,
已选 ,

对于其他成千上万名子女也可能被选中的父母来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [huː] . . . " [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd]
and to the rest of us who . . . " he seemed to stumble for a word
和 到 这 休息 的 我们 WHO . . . " 他 似乎 到 绊倒 为了 一个 单词
,
,
,

至于我们其他人……”他似乎一时语塞，找不到合适的词语。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['rɔθˌwɛl] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['wɜːrid] [ænd; ənd]

and	for	an	instant	Rothwell	saw	him	,	too	,	as	a	man	worried	and
和	为了	一个	立即的	罗斯韦尔	锯	他	,	也	,	作为	一个	男人	担心	和

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

那一瞬间，罗斯韦尔也把他看作是一个忧虑而恐惧的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [mə'ʃiːn] .

instead	of	as	part	of	a	television	machine	.
反而	的	作为	部分	的	一个	电视	机器	.

而不是作为电视机的一部分。

" [wel] , ['dʒen(ə)rəl] , [juːv] [hæd; həd]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['eɪlɪənz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][jʊr; jər][sʌn]

"	Well	,	General	,	you've	had	contact	with	the	aliens	,	are	you	glad	your	son
"	出色地	,	一般的	,	你已经	有	接触	和	这	外星人	,	是	你	高兴的	你的	儿子

[ɪz]['goʊɪŋ] ?

is	going	?
是	去	?

"将军，您已经和外星人接触过了，您高兴您的儿子要去吗？"

" ['rɔθˌwɛl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [streɪnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'naʊnsər] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [kruː]

"	Rothwell	looked	at	the	strained	face	of	the	announcer	,	at	the	camera	crew
"	罗斯韦尔	看起来	在	这	紧张	脸	的	这	播音员	,	在	这	相机	全体人员

['kwaɪətli] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

quietly	eyeing	him	,
悄悄	觊觎	他	,

罗斯韦尔看了看播音员紧张的表情，又看了看正悄悄注视着他的摄像人员，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['hʌdld] [gruːp] [ʌv; əv] ['nebəz] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ,

and	at	the	small	huddled	group	of	neighbors	hovering	in	the	background	,
和	在	这	小的	蜷缩着	团体	的	邻居	悬停	在	这	背景	,

而远处，一小群邻居正围聚在一起。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l][hiː; hɪ] [wʊd] ['evər]

and	he	knew	that	his	next	words	might	be	the	most	critical	he	would	ever
和	他	知道	那	他的	下一个	字	可能	是	这	最多	批判的	他	会	曾经

[juːz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

use	in	his	life	.
使用	在	他的	生活	.

他知道，他接下来要说的话可能是他一生中最关键的话。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [streɪnd] [ɪ'moʊʃənəli] ['ɔːlmoʊst][bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] , [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [wɜːrdz] , [ə; eɪ][hɪnt]

In	a	world	strained	emotionally	almost	beyond	endurance	,	the	wrong	words	,	a	hint
在	一个	世界	紧张	情感上	几乎	超过	耐力	,	这	错误的	字	,	一个	暗示

[ʌv; əv][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] ,

of	a	suspicion	,
的	一个	怀疑	,

在一个情绪几乎濒临崩溃的世界里，一句不恰当的话，一丝怀疑，都可能酿成大祸。

[kʊd; kəd][spɑːrk][ðə; ðɪ]['raɪəts][ðæt] [wʊd] [kɪl] ['mɪljənz] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

could	spark	the	riots	that	would	kill	millions	and	bring	total	destruction	.
可以	火花	这	骚乱	那	会	杀	百万	和	带来	全部的	破坏	.

可能引发骚乱，造成数百万人死亡，并带来彻底的破坏。

[hiː; hɪ] [feɪst] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ][sʌn][ɪz]['goʊɪŋ] .

He	faced	the	camera	and	said	calmly	,	"	I	am	glad	my	son	is	going	.
他	面对	这	相机	和	说	平静地	,	"	我	是	高兴的	我的	儿子	是	去	.

他面对镜头平静地说："我很高兴我的儿子要去。"

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hæpən] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

I	wish	it	could	happen	for	everyone	.
我	希望	它	可以	发生	为了	每个人	.

我希望每个人都能有这样的机会。

[kə'mændər] ['ɑːku:][hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Commander	Aku	has	assured	me	that	everything	will	turn	out	all	right	.
指挥官	阿库	有	保证	我	那	一切	将要	转动	出去	全部	正确的	.

阿库指挥官向我保证，一切都会好起来的。

" ['mentəli] [hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	Mentally	he	begged	for	forgiveness	,	there	was	nothing	else	he	could	say	.
"	精神上	他	乞求	为了	饶恕	,	那里	曾是	没有什么	别的	他	可以	说	.

"他在内心乞求原谅，他已经无话可说了。"

[swet] ['glɪsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [faɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

Sweat	glistened	on	his	forehead	as	he	tried	to	fight	down	the	memory	of
汗	闪闪发光	在	他的	前额	作为	他	尝试	到	斗争	向下	这	记忆	的

['ɑːku:] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] — " [tel] [ˌem 'iː] [ðæt]

Aku	turning	his	back	on	the	plea	that	echoed	in	his	brain	—	"	tell	me	that
阿库	转弯	他的	后退	在	这	恳求	那	回声	在	他的	脑	—	"	告诉	我	那

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

our	children	will	be	safe	.
我们的	孩子们	将要	是	安全的	.

汗水在他额头上闪闪发光，他努力压制住脑海中回荡的恳求——"告诉我，我们的孩子会安全"，阿库却背弃了他。

" [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bæŋd] ['oʊpən][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][ɪn]

"	The	front	door	of	the	house	banged	open	and	all	at	once	Martha	was	in
"	这	正面	门	的	这	房子	砰的一声	打开	和	全部	在	一次	玛莎	曾是	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

"房子的前门砰的一声打开了，玛莎一下子就被他抱在了怀里。"

['kraɪɪŋ] , ['læfɪŋ] .

crying	,	laughing	.
哭泣	,	笑	.

哭，笑。

" [oʊ] , ['dʒɪm] , [aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ] ['veri] [glæd] !

"	Oh	,	Jim	,	I'm	so	glad	,	so	very	glad	!
"	哦	,	吉姆	,	我是	所以	高兴的	,	所以	非常	高兴的	!

"哦，吉姆，我太高兴了，真的太高兴了！"

" ['rɔθˌwɛl] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [weɪvd]

"	Rothwell	blinked	his	eyes	as	he	put	his	arm	around	her	and	waved
"	罗斯韦尔	眨眼	他的	眼睛	作为	他	放	他的	手臂	大约	她	和	挥手

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [ə'weɪ] .

the	camera	away	.
这	相机	离开	.

罗斯韦尔眨了眨眼，搂住她的肩膀，挥手把镜头移开。

[terz] ['spɑːkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [bʌt; bət] ['niːðər] ['mɑːrθə] [nɔːr][ðə; ði] ['vjuːəz] [nuː] [waɪ] .

Tears	sparkled	on	his	cheeks	;	but	neither	Martha	nor	the	viewers	knew	why	.
眼泪	闪闪发光	在	他的	脸颊	;	但	两者都不	玛莎	也不	这	观众	知道	为什么	.

他的脸颊上闪着泪光；但玛莎和观众都不知道为什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɑ:ku:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['evər] - ['prez(ə)nt] [lu:'tenənt] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [wen]

The	next	morning	Aku	and	his	ever	-	present	lieutenant	were	waiting	when
这	下一个	早晨	阿库	和	他的	曾经	-	展示	中尉	是	等待	什么时候

- ['heli] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,

Rothwell's	heli	set	him	down	in	front	of	the	administration	building	,
-	直升机	放	他	向下	在	正面	的	这	行政	建筑	,

第二天早上，阿库和他形影不离的副手正在等候，罗斯韦尔的直升机把他送到了行政大楼前。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

a	few	minutes	later	than	usual	.
一个	很少	分钟	之后	比	通常	.

比平时晚了几分钟。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

They	followed	him	into	his	office	.
他们	随后	他	进入	他的	办公室	.

他们跟着他进了他的办公室。

" ['kɔ:fi] ?

"	Coffee	?
"	咖啡	?

“咖啡？

" ['rɔθ,wɛl] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpər] [kʌp] .

"	Rothwell	held	out	a	paper	cup	.
"	罗斯韦尔	握住	出去	一个	纸	杯子	.

罗斯韦尔递出一个纸杯。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ɑ:ku:] , [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz]['evər] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	Aku	,	as	expressionless	as	ever	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	阿库	,	作为	面无表情	作为	曾经	.

“不，谢谢。”阿库面无表情地说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ,vækju'eɪʃ(ə)n] . "

"	We	are	here	to	make	final	arrangements	for	the	evacuation	.	"
"	我们	是	这里	到	制作	最终的	安排	为了	这	疏散	.	"

“我们来这里是为了做最后的疏散安排。”

" [aɪ] [si:] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] , " [sed] ['rɔθ,wɛl] , " ['θɜ:rzdeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es]

Well	,	"	said	Rothwell	,	"	Thursday	will	be	a	very	painful	day	for	us
出色地	,	"	说	罗斯韦尔	,	"	周四	将要	是	一个	非常	痛苦	天	为了	我们

“嗯，”罗斯韦尔说，“星期四对我们来说将是极其痛苦的一天。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə]['ekspədaɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	we	will	want	to	expedite	things	as	much	as	possible	.
和	我们	将要	想	到	加快	事物	作为	很多	作为	可能的	.

我们会尽可能加快进程。

" ['ɑ:ku:]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Aku	nodded	.
"	阿库	点头	.

阿库点了点头。

['rɔθ,wɛl] [went] [ɑ:n] .

Rothwell	went	on	.
罗斯韦尔	去	在	.

罗斯韦尔继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [er] [fi:ldz] [klɪrd] [æt; ət] ['veriəs]
" I have made arrangements to have a hundred air fields cleared at various
" 我 有 制成 安排 到 有 一个 百 空气 字段 已清除 在 各种各样的
[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] .
population centers around the world .
人口 中心 大约 这 世界 .

"我已经安排在世界各地各个人口中心清理一百个机场。"

[ðæt] [weɪ] [jʊr; jər] [ʃɪps] [kæn; kən][lænd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [fi:ld] ,
That way your ships can land simultaneously , one at each field ,
那 方式 你的 船舶 能 土地 同时地 , 一 在 每个 场地 ,

这样一来，你的飞船就可以同时降落，每艘飞船分别降落在两个场地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
and the loading can be finished in very little time .
和 这 加载中 能 是 完成的 在 非常 小的 时间 .

而且装载工作可以在很短的时间内完成。

[naʊ] , " [hi:; hi]['oʊpənd][ə; eɪ][desk] [drɔ:r] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst] , [ʌv; əv] . . .
Now , " he opened a desk drawer , " here is a list , of . . .
现在 , " 他 打开 一个 桌子 抽屉 , " 这里 是 一个 列表 , 的 . . .

"现在，"他打开一个抽屉，"这里有一份清单，.....

" ['ɑ:ku:][held] [ʌp][ə; eɪ][fɜ:r] - ['kʌvərd] [hænd] .
" Aku held up a fur - covered hand .
" 阿库 握住 向上 一个 毛皮 - 涵盖 手 .

阿库举起一只毛茸茸的手。

" [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .
" That will not be possible .
" 那 将要 不是 是 可能的 .

"那是不可能的。"

" ['rɔθˌwɛl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bri:fli] .
" Rothwell looked down at his desk and closed his eyes briefly .
" 罗斯韦尔 看起来 向下 在 他的 桌子 和 关闭 他的 眼睛 简要地 .

罗斯韦尔低头看着办公桌，短暂地闭上了眼睛。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [ʃʊr] [æz; əz] [hel] .
I knew it , he thought , I knew this would happen , sure as hell .
我 知道 它 , 他 想法 , 我 知道 这 会 发生 , 当然 作为 地狱 .

"我就知道，"他心想，"我就知道这肯定会发生。"

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He raised his head .
他 提高 他的 头 .

他抬起了头。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ? "
" Impossible ? "
" 不可能的 ? "

"不可能的？ "

" [wi:; wi] [wɪl] [fɜ:rst][lænd] ['twenti] [ʃɪps] .
" We will first land twenty ships .
" 我们 将要 第一的 土地 二十 船舶 .

"我们将首先登陆二十艘船。"

[ði:z] ['twenti] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fʊli] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn]['ɔ:rbɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] [wɪl] [lænd] .
These twenty must be fully loaded and back in orbit before the next will land .
这些 二十 必须 是 完全 已加载 和 后退 在 轨道 前 这 下一个 将要 土地 .

这二十艘飞船必须满载货物返回轨道，下一艘才能着陆。

[wiː; wi] [wɪl] [juːz][ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] [er] [fiːldz] [ɑːn][jʊr; jər][lɪst] .

We	will	use	the	first	twenty	air	fields	on	your	list	.
我们	将要	使用	这	第一的	二十	空气	字段	在	你的	列表	.

我们将使用您名单上的前二十个机场。

" ['rɔθˌwɛl] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	Rothwell	took	a	deep	breath	.
"	罗斯韦尔	采取	一个	深的	气息	.

罗斯韦尔深吸了一口气。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !

"	But	I	thought	you	wanted	to	get	away	as	soon	as	possible	!
"	但	我	想法	你	通缉	到	得到	离开	作为	很快	作为	可能的	!

“但我以为你想尽快离开！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [æn; ən]['ekstrə] [deɪ] [tuː; tə] [loʊd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [skiːm] . "

It	will	take	at	least	an	extra	day	to	load	according	to	your	scheme	.	"
它	将要	拿	在	至少	一个	额外的	天	到	加载	根据	到	你的	方案	.	"

按照你们的方案，装货至少需要额外一天时间。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Will	it	?
"	将要	它	?

会吗?

" ['ɑːkuː] [muːvd] [tuː; tə][goʊ] , [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [riːtʃt] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Aku	moved	to	go	,	his	lieutenant	reached	to	open	the	door	.
"	阿库	已搬	到	去	,	他的	中尉	达到	到	打开	这	门	.

“阿库准备离开，他的副官伸手去开门。

[ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] , ['rɔθˌwɛl] [stept] ['fɔːrwərd] .

On	an	impulse	,	Rothwell	stepped	forward	.
在	一个	冲动	,	罗斯韦尔	步	向前	.

罗斯韦尔一时冲动，向前迈了一步。

" [kə'mændər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [wʊd] [juː; jʊ][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] ?

"	Commander	,	if	you	had	a	son	would	you	send	him	away	like	this	?
"	指挥官	,	如果	你	有	一个	儿子	会	你	发送	他	离开	喜欢	这	?

“指挥官，如果你有儿子，你会这样把他送走吗？”

" ['ɑːkuː] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] , [blæk] [aɪz] ;

"	Aku	stopped	,	and	looked	directly	at	him	with	even	,	black	eyes	;
"	阿库	停止	,	和	看起来	直接地	在	他	和	甚至	,	黑色的	眼睛	;

“阿库停了下来，用他那双笔直的黑眼睛直视着他；

[ðen] [ðə; ði] [geɪz] [muːvd] [θruː] [ænd; ənd][pæst][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'jɑːnd] .

then	the	gaze	moved	through	and	past	him	,	to	the	window	and	the	ship	beyond	.
然后	这	目光	已搬	通过	和	过去的	他	,	到	这	窗户	和	这	船	超过	.

然后，目光穿过他，越过他，看向窗外的船只。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːltərd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][peɪn] .

For	a	minute	his	expression	altered	,	changing	almost	to	one	of	pain	.
为了	一个	分钟	他的	表达	已修改	,	变化	几乎	到	一	的	疼痛	.

他的表情瞬间改变了，几乎变成了痛苦的表情。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪm'self] .

When	he	spoke	,	it	was	almost	to	himself	.
什么时候	他	辐	,	它	曾是	几乎	到	他自己	.

他说话的时候，几乎是在自言自语。

" [maɪ]['fɑːðər] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [ðæn; ðən] . . .

"	My	father	loved	his	children	more	than	.	.	.
"	我的	父亲	喜爱	他的	孩子们	更多的	比	.	.	.

我父亲爱他的孩子胜过……

" [hiː; hi]['stɑːrtɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	He	started	as	his	lieutenant	suddenly	clapped	a	hand	on	his	shoulder	.
"	他	开始	作为	他的	中尉	突然	鼓掌	一个	手	在	他的	肩膀	.

“他吓了一跳，因为他的副官突然拍了拍他的肩膀。”

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .

The	expression	vanished	.
这	表达	消失了	.

那表情消失了。

[ðeɪ] [left] [tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rɔθˌwɛl] [ɔːr] ['seɪɪŋ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

They	left	together	,	without	looking	at	Rothwell	or	saying	another	word	.
他们	左边	一起	,	没有	寻找	在	罗斯韦尔	或者	说	其他	单词	.

他们一起离开了，没有看罗斯韦尔一眼，也没有再说一句话。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['rɔθˌwɛl] [stɛərd] ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] .

For	several	minutes	Rothwell	stared	frowning	at	the	closed	door	.
为了	一些	分钟	罗斯韦尔	凝视	皱眉	在	这	关闭	门	.

罗斯韦尔皱着眉头，盯着紧闭的大门看了好几分钟。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	walked	thoughtfully	back	to	his	desk	,	and	lowered	himself	slowly	into	the
他	步行	深思熟虑	后退	到	他的	桌子	,	和	降低	他自己	缓慢地	进入	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

他若有所思地走回办公桌前，缓缓地坐了下来。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

He	sat	for	a	long	time	,	trying	to	puzzle	through	the	picture	.
他	卫星	为了	一个	长的	时间	,	尝试	到	谜	通过	这	图片	.

他坐了很久，试图弄明白这幅画的含义。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] .

Finally	he	stood	and	paced	the	room	.
最后	他	站立	和	踱步	这	房间	.

最后他站起身，在房间里踱步。

" [sə'poʊz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	Suppose	,	"	he	said	to	himself	,
"	认为	,	"	他	说	到	他自己	,

“假设，”他自言自语道，

" [dʒʌst] [sə'poʊz] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ʌp][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] ['kɑːrgoʊ] [ʃɪps] .

"	just	suppose	that	not	all	of	those	hundred	ships	up	there	are	really	cargo	ships	.
"	只是	认为	那	不是	全部	的	那些	百	船舶	向上	那里	是	真的	货物	船舶	.

“假设上面那一百艘船并不是全都是货船。”

[sə'poʊz] [ðæt] , [seɪ] , ['oʊnli] ['twenti] [ɑːr; ər] .

Suppose	that	,	say	,	only	twenty	are	.
认为	那	,	说	,	仅有的	二十	是	.

假设只有二十个人。

[ðen] , ['æftər] [ðoʊz] ['twenti] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] . . . " [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət]
Then , after those twenty were loaded . . . " He swung around to look again at
然后 , 后 那些 二十 是 已加载 . . . " 他 摇摆 大约 到 看 再次 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

然后，等那二十个人装好行李后……"他转过身，再次看向长长的……

[slɪm] [ˌsɪlu'et] [pɔɪzd] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] ['rʌnweɪ] .
slim silhouette poised high against the main runway .
苗条的 轮廓 准备 高的 反对 这 主要的 跑道 .

纤细的身影高高地倚靠在主T台上。

" [wɪð; wɪθ]['oʊʃ(ə)n]['ves(ə)lz] , [ɪts] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] [ɑːr; ər] [liːn] [ænd; ənd] ['slendər] .
" With ocean vessels , it's the fighting ships that are lean and slender .
" 和 海洋 船只 , 它是 这 斗争 船舶 那 是 倾斜 和 苗条 .

"对于远洋舰艇来说，战斗舰艇才是精简而修长的。"

" ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][desk] , [hiː; hi] [nʌdʒd] [æn; ən]['ɪntərkɑːm]['bʌt(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .
" Bending over his desk , he nudged an intercom button with his finger .
" 弯曲 超过 他的 桌子 , 他 轻推 一个 对讲机 按钮 和 他的 手指 .

他俯身趴在桌子上，用手指轻轻按了一下对讲机按钮。

" [dɑːk] , [haʊ] [wʊd] [wʌn][goʊ][ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æn; ən]['eɪliənz] [riː'ækʃənz] ?
" Doc , how would one go about trying to understand an alien's reactions ?
" 医生 , 如何 会 一 去 关于 尝试 到 理解 一个 外星人的 反应 ?

"医生，我们该如何去了解外星人的反应呢？"

" ['filips] - [vɔɪs] [ʃɑːt] [raɪt] [bæk] .
" Philips ' voice shot right back .
" 飞利浦 - 嗓音 射击 正确的 后退 .

菲利普斯立刻反驳道。

" [wel] , ['dʒɪm] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] ,
" Well , Jim , the very first thing ,
" 出色地 , 吉姆 , 这 非常 第一的 事物 ,

"吉姆，首先，

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmənz]
you'd have to be sure they weren't exactly the same as a human's
你会 有 到 是 当然 他们 不是 确切地 这 相同的 作为 一个 人类的
[riː'ækʃənz] .
reactions .
反应 .

你必须确定它们与人类的反应不完全相同。

" ['rɔθˌwɛl] [pɔːzd] , ['stɑːrtld] .
" Rothwell paused , startled .
" 罗斯韦尔 暂停 , 惊慌 .

罗斯韦尔愣住了，一时有些吃惊。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] , [dɑːk] .
" It can't be , Doc .
" 它 不能 是 , 医生 .

"不可能，医生。"

[waɪ] , [ɪf] ['ɑːkuː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][aɪ'd] [seɪ] . . . " [hiː; hi] ['stɪfnd] ,
Why , if Aku was a human I'd say . . . " He stiffened ,
为什么 , 如果 阿库 曾是 一个 人类 ID 说 . . . " 他 僵硬 ,

"如果阿库是人类的话，我会说……"他身体一僵，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [her] [raɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .

feeling	**the**	**hair**	**rise**	**at**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**.**
感觉	这	头发	上升	在	这	后退	的	他的	脖子	.

他感到后颈的汗毛都竖了起来。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [kɜːrt] ['ænsər] , [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [klɪkt] ['ɪntuː] ['pætərn] .

The	**short**	**,**	**curt**	**answers**	**,**	**the**	**refusal**	**to**	**meet**	**his**	**eyes**	**,**	**the**	**frozen**	**expression**	**clicked**	**into**	**pattern**	**.**
这	短的	,	简短	答案	,	这	拒绝	到	见面	他的	眼睛	,	这	冷冻	表达	点击	进入	图案	.

简短生硬的回答，拒绝与他对视，僵硬的表情，这一切都形成了固定的模式。

" [dɑːk] . . .

"	**Doc**	**.**	**.**	**.**
"	医生	.	.	.

“医生.....”

[aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [heitid] [laɪk] [hel] [tuː; tə] [duː] .

I'd	**say**	**he**	**was**	**being**	**forced**	**to**	**do**	**something**	**he**	**hated**	**like**	**hell**	**to**	**do**	**.**
ID	说	他	曾是	存在	强制	到	做	某物	他	憎恨	喜欢	地狱	到	做	.

我认为他是被迫去做他极其厌恶的事情。

" ['tensli] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [liːn] , [greɪ] ['speɪsʃɪp] .

"	**Tensely**	**,**	**he**	**straightened**	**and**	**contemplated**	**the**	**lean**	**,**	**gray**	**spaceship**	**.**
"	紧张地	,	他	拉直	和	思考	这	倾斜	,	灰色的	飞船	.

他紧张地挺直身子，凝视着那艘修长的灰色飞船。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [slæpt] ['evri] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] .

Then	**he**	**whirled**	**around**	**and**	**slapped**	**every**	**button**	**on**	**the**	**intercom**	**.**
然后	他	旋转	大约	和	被掌掴	每一个	按钮	在	这	对讲机	.

然后他猛地转身，把对讲机上的每个按钮都按了一遍。

['θɜːrzdeɪ] .

Thursday	**.**
周四	.

周四。

[ðə; ði] [sʌn] [pekt] ['fɪtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [loʊ] [ˌoʊvər'kæst] [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌlən] [kraʊd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] [skwɑːt] ['eɪliən] [ʃɪp] [dɪ'send] ['vɜːrtɪkli] ,

The	**sun**	**pecked**	**fitfully**	**at**	**the**	**low**	**overcast**	**while**	**a**	**sullen**	**crowd**	**watched**	**a**	**squat**	**alien**	**ship**	**descend**	**vertically**	**,**
这	太阳	啄食	断断续续地	在	这	低的	灰蒙蒙	尽管	一个	忧郁	人群	观看	一个	蹲	外星人	船	下降	垂直方向	,

太阳断断续续地照射着低垂的云层，一群愁眉苦脸的观众注视着一艘矮胖的外星飞船垂直下降。

[tuː; tə] ['faɪnəli] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [beltʃ] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] .

to	**finally**	**settle**	**with**	**a**	**flaming**	**belch**	**not**	**far**	**from**	**the**	**first**	**.**
到	最后	定居	和	一个	炽盛	嗝	不是	远的	从	这	第一的	.

最后，在离第一个喷火口不远的地方，以一声燃烧的嗝声结束了这一切。

['sɪmələr] [kraʊdz] [wɑːtʃt] ['sɪmələr] ['lændɪŋz] [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʌðər] ['eəpɔːts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Similar	**crowds**	**watched**	**similar**	**landings**	**at**	**nineteen**	**other**	**airports**	**around**	**the**	**world**	**,**
相似的	人群	观看	相似的	着陆	在	十九	其他	机场	大约	这	世界	,

在世界各地其他19个机场，也有类似的群众观看了类似的飞机降落。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɜːrst] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

but	**the**	**loading**	**was**	**to**	**start**	**first**	**in**	**New**	**York**	**.**
但	这	加载中	曾是	到	开始	第一的	在	新的	约克	.

但装载工作将首先在纽约开始。

[æn; ən] ['elɪveɪtər] - [laɪk] [bɑ:ks] [swʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fæt] ['beli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

An	elevator	-	like	box	swung	out	from	the	fat	belly	of	the	ship	and
一个	电梯	-	喜欢	盒子	摇摆	出去	从	这	胖的	腹部	的	这	船	和

[wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

was	lowered	rapidly	to	the	ground	.
曾是	降低	快速	到	这	地面	.

一个类似电梯的箱子从飞船肥大的船体腹部伸出，迅速降到地面。

[tu:] ['goʊldən] - [hjʊd] ['eɪliənz] , [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rmz] [rɪ'zemblɪŋ] ['ɑ:ku:z] ,

Two	golden	-	hued	aliens	,	in	uniforms	resembling	Aku's	,
二	金的	-	有色	外星人	,	在	制服	类似	aku 的	,

两个身穿类似阿库制服的金色外星人

[stept] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kraʊd] .

stepped	out	and	walked	about	a	thousand	feet	towards	the	crowd	.
步	出去	和	步行	关于	一个	千	脚	向	这	人群	.

走了出去，朝着人群走了大约一千英尺。

['oʊnli] ['tʃɪldrən] ['æktʃuəli] ['bi:ɪŋ] ['loʊdɪd] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [pɔɪnt] ;

Only	children	actually	being	loaded	were	to	go	beyond	this	point	;
仅有的	孩子们	实际上	存在	已加载	是	到	去	超过	这	观点	;

只有真正被载上车的儿童才能越过这一步；

['perənts] [hæd; həd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['erpɔ:rt] [geɪts] .

parents	had	to	stay	at	the	airport	gates	.
父母	有	到	停留	在	这	飞机场	大门	.

家长们必须留在机场门口。

" [wen] [du:] [aɪ] [goʊ] , [dæd] ? "

"	When	do	I	go	,	Dad	?	"
"	什么时候	做	我	去	,	爸爸	?	"

“爸爸，我什么时候走？”

" ['ʃɔ:rtli] , [sʌn] .

"	Shortly	,	son	.
"	不久	,	儿子	.

“很快了，儿子。”

" ['rɔθˌwɛl] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [li:n] ['ʃoʊldər] .

"	Rothwell	laid	his	hand	on	the	lean	shoulder	.
"	罗斯韦尔	铺设	他的	手	在	这	倾斜	肩膀	.

罗斯韦尔把手放在瘦削的肩膀上。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['hʌndrəd] .

"	You're	in	the	second	hundred	.
"	你是	在	这	第二	百	.

“你排在第二百名。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:f] , ['ɔ:kwərd] ['saɪləns] .

"	There	was	a	brief	,	awkward	silence	.
"	那里	曾是	一个	简短的	,	尴尬的	沉默	.

一阵短暂而尴尬的沉默。

" ['mɑ:rθə] , [ju:d] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪn] .

"	Martha	,	you'd	better	take	him	over	to	the	line	.
"	玛莎	,	你会	更好的	拿	他	超过	到	这	线	.

“玛莎，你最好带他到线那边去。”

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	held	out	his	hand	.
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [soʊ] [lɔːŋ] , [sʌn] .
" So long , son .
" 所以 长的 , 儿子 .

“再见了，儿子。”

" ['dʒɪm] , ['dʒunjɚ] . , [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪvli] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" Jim , Jr . , shook his hand gravely , then , without a word ,
" 吉姆 , 小 . , 摇晃 他的 手 严重地 , 然后 , 没有 一个 单词 ,

小吉姆严肃地握了握他的手，然后一言不发。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .
suddenly threw his hands tight around his younger sister .
突然 扔 他的 双手 紧的 大约 他的 年轻 姐姐 .

他突然紧紧地抱住了妹妹。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hænd] ,
He took his mother's hand ,
他 采取 他的 母亲的 手 ,

他握住了母亲的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sæd][laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
and they walked slowly over to the sad line that was forming beyond the
和 他们 步行 缓慢地 超过 到 这 伤心 线 那 曾是 成型 超过 这
[geɪt] .
gate .
门 .

他们缓缓走向大门外正在排起的悲伤的队伍。

['rɔθˌwɛl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Rothwell turned to his daughter .
罗斯韦尔 转向 到 他的 女儿 .

罗斯韦尔转向他的女儿。

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər] [tuː] , ['kɪt(ə)n] ?
" You going over there too , kitten ?
" 你 去 超过 那里 也 , 小猫 ?

“小猫咪，你也要去那边吗？”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [grʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪt] [θroʊt] .
" The words were gruff in his tight throat .
" 这 字 是 粗暴 在 他的 紧的 喉 .

他喉咙紧绷，声音沙哑。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ə; eɪ][hænd] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
She wiped a hand quickly across her cheek .
她 擦拭 一个 手 迅速地 穿过 她 脸颊 .

她迅速地用手擦了擦脸颊。

" [noʊ] , [dæd] , [aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" No , Dad , I guess I'll stay here with you .
" 不 , 爸爸 , 我 猜测 患病的 停留 这里 和 你 .

“不，爸爸，我想我还是留在这里陪你吧。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" She stood close beside him .
" 她 站立 关闭 旁 他 .

她站在他身边。

['ɑːkuː] , [fər'gɑːtn] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Aku , forgotten until now , cleared his throat .
阿库 , 被遗忘的 直到 现在 , 已清除 他的 喉 .

直到此刻才被人遗忘的阿库清了清嗓子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I	think	the	loading	should	start	,	General	.
"	我	思考	这	加载中	应该	开始	,	一般的	.

“将军，我认为装弹应该开始了。”

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [sə'luːt] ,

"	Raising	his	hand	in	a	half	-	salute	,
"	提高	他的	手	在	一个	一半	-	礼炮	,

他举起手，行了一个半敬礼。

['rɔθˌwɛl] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [huː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd]

Rothwell	signaled	to	a	captain	standing	near	the	gate	who	turned	and	motioned
罗斯韦尔	发出信号	到	一个	队长	常设	靠近	这	门	WHO	转向	和	示意

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [pə'liːs] .

to	a	small	cordon	of	military	police	.
到	一个	小的	警戒线	的	军队	警察	.

罗斯韦尔向站在大门附近的一名上尉发出信号，该上尉转身向一小队宪兵示意。

['ʃɔːrtli] ,

Shortly	,
不久	,

不久，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['jʌŋstəz] [ɪn][ðə; ði][laɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

a	group	of	fifty	of	the	first	youngsters	in	the	line	separated	from	the
一个	团体	的	五十	的	这	第一的	年轻人	在	这	线	分开	从	这

['ʌðər] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['rɪbən] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] .

others	and	moved	slowly	out	onto	the	concrete	ribbon	towards	the	waiting	ship	.
其他的	和	已搬	缓慢地	出去	到	这	具体的	丝带	向	这	等待	船	.

队伍最前面的五十名年轻人与其他人分开，慢慢地走到混凝土带上，朝着等候的船只走去。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [edʒd] [rɪ'lʌktəntli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

The	rest	of	the	line	hesitated	,	then	edged	reluctantly	up	to	the	gate	,
这	休息	的	这	线	犹豫了一下	,	然后	边缘	勉强	向上	到	这	门	,

其余的人犹豫了一下，然后不情愿地挪到门口。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] [huː] [hæd; həd][left] .

to	take	the	place	of	the	fifty	who	had	left	.
到	拿	这	地方	的	这	五十	WHO	有	左边	.

顶替离开的五十人。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæməliz] , ['sʌd(ə)nli] [ded] ['kwaɪət] ,

They	waited	there	,	the	children	of	a	thousand	families	,	suddenly	dead	quiet	,
他们	等待	那里	,	这	孩子们	的	一个	千	家庭	,	突然	死的	安静的	,

他们静静地待在那里，上千个家庭的孩子们，突然间鸦雀无声。

['sterɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['fɪfti] [ðæt] ['sloʊli] [muːvd] [ə'weɪ] .

staring	after	the	fifty	that	slowly	moved	away	.
凝视	后	这	五十	那	缓慢地	已搬	离开	.

目送着五十个人缓缓远去。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kwaɪətli] , [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [gruːp] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['æntɪks][ɔːr] ['hɔːrspleɪ] [wɪtʃ] ,

They	walked	quietly	,	in	a	tight	group	,	without	any	antics	or	horseplay	which	,
他们	步行	悄悄	,	在	一个	紧的	团体	,	没有	任何	滑稽动作	或者	胡闹	哪个	,

他们安静地走着，紧紧地聚在一起，没有任何嬉闹或打闹。

[ɪn][ɪt'self] , [geɪv] [ðə; ði] [ɪ'vent] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] .

in	itself	,	gave	the	event	an	air	of	unreality	.
在	本身	,	给予	这	事件	一个	空气	的	不真实	.

本身就给这场活动增添了一丝不真实的氛围。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['hʌd(ə)l] ['i:v(ə)n]['kloʊzər] [tə'geðər] ,

Approaching	the	ship	,	they	seemed	to	huddle	even	closer	together	,
接近	这	船	,	他们	似乎	到	乱堆	甚至	更近	一起	,

靠近船只时，他们似乎挤得更紧了。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪkli] ['taɪni] ['klʌstər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [speɪs] ['kru:zər] .

forming	a	pathetically	tiny	cluster	in	the	shadow	of	the	towering	space	cruiser	.
成型	一个	可悲地	微小的	簇	在	这	阴影	的	这	参天	空间	巡洋舰	.

在巍峨的太空巡洋舰的阴影下，它们组成了一个可怜的小小集群。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [wʌns] , ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	title	of	a	book	that	he	had	read	once	,	many	years	before	,
这	标题	的	一个	书	那	他	有	读	一次	,	许多	年	前	,

他多年前读过一本书的书名

[flæʃt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] - ['meməri] , [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

flashed	unexpectedly	in	Rothwell's	memory	,	The	Story	of	Mankind	.
闪光灯	不料	在	-	记忆	,	这	故事	的	人类	.

《人类的故事》突然在罗斯韦尔的记忆中闪现。

[hi:; hi] [lʊkt] ['sædli] ['æftər][ðə; ði]['fɪfti] , [ðen] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][laɪn] .

He	looked	sadly	after	the	fifty	,	then	back	at	the	silent	line	.
他	看起来	令人遗憾的是	后	这	五十	,	然后	后退	在	这	沉默的	线	.

他悲伤地看了看那五十个人，然后又看向沉默的队伍。

[wɜ:r; wər] [ði:z] ['fraɪt(ə)nd] [kɪdz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] ?

Were	these	frightened	kids	now	writing	the	final	period	in	the	last	chapter	?
是	这些	害怕	孩子们	现在	写作	这	最终的	时期	在	这	最后的	章	?

这些受惊的孩子现在是不是正在写下最后一章的最后一个句号?

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [noʊ][taɪm] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['deɪˌdri:mz] .

He	shook	himself	,	work	to	be	done	,	no	time	now	for	daydreams	.
他	摇晃	他自己	,	工作	到	是	完毕	,	不	时间	现在	为了	白日梦	.

他摇了摇头，还有工作要做，现在没时间做白日梦了。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

As	the	fifty	reached	the	ship	and	started	to	enter	the	elevator	,
作为	这	五十	达到	这	船	和	开始	到	进入	这	电梯	,

当五十人到达船上并开始进入电梯时，

['rɔθˌwɛl] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə][sʌm; səm] [tekniʃənz] ['stændɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [dʒʌst]

Rothwell	turned	and	beckoned	to	some	technicians	standing	out	of	sight	just
罗斯韦尔	转向	和	招手	到	一些	技术人员	常设	出去	的	视线	只是

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] .

inside	the	entrance	to	the	control	tower	.
里面	这	入口	到	这	控制	塔	.

罗斯韦尔转身向站在控制塔入口内侧视线之外的几名技术人员招了招手。

[θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][aʊt][ænd; ənd][set][ʌp] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] ,

Three	of	them	ran	out	and	set	up	what	looked	like	a	television	set	,
三	的	他们	跑	出去	和	放	向上	什么	看起来	喜欢	一个	电视	放	,

他们三人跑出去，架起了一台看起来像电视机的东西。

['oʊnli][wɪð; wɪθ] [θri:] [skri:nz] .

only	with	three	screens	.
仅有的	和	三	屏幕	.

仅配备三个屏幕。

[wʌn] [ræn] [bæk] , [ʌn'ri:lɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] ['keɪb(ə)l] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [flikt] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]

One	ran	back	,	unreeling	a	power	cable	,	while	a	fourth	flicked	on	a	bank	of
一	跑	后退	,	摇晃	一个	力量	电缆	,	尽管	一个	第四	轻弹	在	一个	银行	的

[swɪtʃɪz] ,

switches	,
开关	,

其中一人跑回来，展开电源线，而第四人则打开了一排开关。

['meɪkɪŋ] ['fi:vərɪʃ] , ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] .

making	feverish	,	minute	adjustments	.
制作	发烧	,	分钟	调整	.

进行着紧张而细致的调整。

['rɔθˌwɛl] [felt] [ðə; ði] [swet] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Rothwell	felt	the	sweat	in	his	hands	.
罗斯韦尔	毛毡	这	汗	在	他的	双手	.

罗斯韦尔感到手心冒汗。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][oʊ'keɪ] , ['sɑ:rdʒənt] ?

"	Is	it	okay	,	Sergeant	?
"	是	它	好的	,	军士	?

"可以吗，警官？"

" [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [wet] [ðoʊ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] .

"	The	back	of	the	sergeant's	shirt	was	wet	though	the	air	was	cool	.
"	这	后退	的	这	中士的	衬衫	曾是	湿的	尽管	这	空气	曾是	凉爽的	.

"尽管空气凉爽，但中士衬衫的后背却是湿的。"

" [its] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] , [sɜ:r] !

"	It's	got	to	be	,	sir	!
"	它是	得到	到	是	,	先生	!

"一定是这样，先生！"

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [pleɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɑ:bz] .

"	His	fingers	played	across	the	knobs	.
"	他的	手指	玩	穿过	这	旋钮	.

他的手指在旋钮上摩挲。

" [ɔ:l] [ðæt] ['met(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz]['krɪtɪk(ə)l][æz; əz] . . . [ɑ:] !

"	All	that	metal	,	the	whole	thing	is	critical	as	.	.	.	Ah	!
"	全部	那	金属	,	这	所有的	事物	是	批判的	作为	.	.	.	啊	!

"所有这些金属，整个东西都至关重要……啊！

" [hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .

"	He	jumped	back	.
"	他	跳了起来	后退	.

他向后跳了一步。

[ðə; ði] [skri:nz] [flæʃt] ['ɪntu:][laɪf] .

The	screens	flashed	into	life	.
这	屏幕	闪光灯	进入	生活	.

屏幕突然亮了起来。

['ɑ:ku:] ['stɪfnd] .

Aku	stiffened	.
阿库	僵硬	.

阿库僵住了。

[hɪz; ɪz] [lu:'tenənt] [gɑ:spt] ['ɔ:dəbli] , [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɜ:rki] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [skri:nz] ,

His	lieutenant	gasped	audibly	,	made	a	jerky	movement	towards	the	screens	,
他的	中尉	倒吸一口气	可听见的	,	制成	一个	肉干	移动	向	这	屏幕	,

他的副官倒吸了一口凉气，身体猛地转向屏幕。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [θri:] [ˌɛmˌpi:'ɛs] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hændz]

then	suddenly	became	aware	of	three	MPs	standing	beside	him	,	hands
然后	突然	成为	意识到的	的	三	议员们	常设	旁	他	,	双手

[ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] ['kreɪdlɪŋ] [blʌnt] - [noʊzd] ['wɛpənz] .

nonchalantly	cradling	blunt	-	nosed	weapons	.
漫不经心地	摇篮	钝	-	鼻子	武器	.

然后突然意识到他旁边站着三名议员，双手漫不经心地抱着钝头武器。

[ɔ:l] [θri:] [rɪ'si:vəz] [ʃoʊd] ['sɪmələr] [si:nz] , [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

All	three	receivers	showed	similar	scenes	,	the	milling	youngsters	and	the	ship	,
全部	三	接收器	显示	相似的	场景	,	这	铣削	年轻人	和	这	船	,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ʌp] [kloʊz] ,

but	from	up	close	,
但	从	向上	关闭	,

三个接收器都显示了类似的场景：熙熙攘攘的年轻人和那艘船，但视角不同，

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [dʒə:kiŋ][ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪ'rætɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][wɜ:r; wər]

the	pictures	jerking	and	swaying	erratically	as	if	the	cameras	were
这	图片	抽搐	和	摇晃	不规则地	作为	如果	这	相机	是

['sʌmhaʊ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] ['mu:vɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

somehow	fastened	to	moving	human	beings	.
不知何故	系紧	到	移动	人类	生物	.

画面抖动、摇晃，仿佛摄像机被固定在移动的人身上一样。

[ðen] [ðə; ði] [si:nz] [kən'denst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kræmpt] ,

Then	the	scenes	condensed	into	a	cramped	,
然后	这	场景	浓缩版	进入	一个	狭窄	,

然后场景压缩成一个狭窄的空间，

['dʒɔsliŋ] ['blæknəs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪfti] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ʌp]

jostling	blackness	as	the	fifty	crowded	into	the	elevator	and	were	lifted	up
推搡	黑	作为	这	五十	挤	进入	这	电梯	和	是	抬起	向上

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

the	side	of	the	ship	.
这	边	的	这	船	.

五十人挤进电梯，被抬到船舷上，周围一片拥挤的黑暗。

[nekst] , [wɜ:r; wər] [θri:] [vju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] ,

Next	,	were	three	views	of	a	large	room	,
下一个	,	是	三	浏览	的	一个	大的	房间	,

接下来是三个大房间的视图，

[ber] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'hed] [kreinz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'kænɪk(ə)l]

bare	except	for	what	appeared	to	be	overhead	cranes	and	other	mechanical
裸	除了	为了	什么	出现	到	是	开销	起重机	和	其他	机械的

[ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ʃɑ:p] [ɔ:r] ['werhaʊs] .

paraphernalia	of	a	military	shop	or	warehouse	.
用具	的	一个	军队	店铺	或者	仓库	.

除了看起来像是军用商店或仓库里的高架起重机和其他机械设备外，里面空无一物。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪfti] [mu:vd] [ə'baʊt] ['restləsli] ,

For	a	while	the	fifty	moved	about	restlessly	,
为了	一个	尽管	这	五十	已搬	关于	躁动不安	,

五十人不安地走动了一会儿。

[ðen] [ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ðæt] ['sloʊli] [slɪd]

then	the	cameras	swung	about	simultaneously	to	face	a	wall	that	slowly	slid
然后	这	相机	摇摆	关于	同时地	到	脸	一个	墙	那	缓慢地	滑行

[ə'pɑ:rt] .

apart	.
除	.

然后摄像机同时旋转，对准一堵缓缓滑开的墙。

['rɔθˌwɛl] [froʊz] .
Rothwell froze .
罗斯韦尔 冻住了 .

罗斯韦尔愣住了。

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

" [sɪks] ['mɜːrki] [θɪŋz] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊpən] [wɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,
" Six murky things moved from the open wall towards the cameras ,
" 六 浑浊的 事物 已搬 从 这 打开 墙 向 这 相机 ,

"六个模糊的东西从敞开的墙壁向摄像机方向移动，

[wɪtʃ] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
which fell back to the opposite side of the room .
哪个 跌倒 后退 到 这 对面的 边 的 这 房间 .

它倒退到了房间的另一侧。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , ['meni] [taɪmz] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,
Each was large , many times the size of a man , but somehow indistinct ,
每个 曾是 大的 , 许多 时代 这 尺寸 的 一个 男人 , 但 不知何故 模糊 ,

它们个头都很大，比成年人大很多倍，但不知为何却难以辨认。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['dɪdnt] [kən'veɪ] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm] .
for the cameras didn't convey any sense of shape or form .
为了 这 相机 没有 传达 任何 感觉 的 形状 或者 形式 .

因为摄像机无法传达任何形状或形式感。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skriːnz] [flæʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['hjuːmən]
For an instant , one of the screens flashed a picture of a terrified human
为了 一个 立即的 , 一 的 这 屏幕 闪光灯 一个 图片 的 一个 恐惧 人类
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

瞬间，其中一个屏幕上闪现出一张惊恐的人脸图像。

[ænd; ənd][ɑːrmz] [reɪzd] [prə'tektɪvli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [θɪŋz] [muːvd] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [gruːp] .
and arms raised protectively as the shadowy things moved in upon the group .
和 武器 提高 保护性地 作为 这 阴暗的 事物 已搬 在 之上 这 团体 .

当那些黑影向他们逼近时，他们举起双臂进行防御。

[ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n] [snæpt] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn] , [græbd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmənz] , [ænd; ənd]
A projection snapped out from one , grabbed two of the humans , and
一个 投影 啪啪 出去 从 一 , 抓住 二 的 这 人类 , 和
[həːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
hurled them into a corner .
投掷 他们 进入 一个 角落 .

一道投影从其中一人身上猛然窜出，抓住两人，把他们扔到角落里。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['moʊʃənd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] ['ʌðər] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɑːt] .
Then it motioned a dozen or so others over to the same spot .
然后 它 示意 一个 打 或者 所以 其他的 超过 到 这 相同的 点 .

然后它示意另外十几个人到同一个地方来。

[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [hɑːrʃ] , ['swiːpɪŋ] ['muːvmənts] ,
With similar harsh , sweeping movements ,
和 相似的 残酷的 , 扫荡 移动 ,

伴随着类似的猛烈、大幅度的动作，

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['hjuːmənz][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['broʊkən][ʌp]['ɪntuː] [θriː] ['rʌfli] ['iːkwəl]

the	group	of	humans	was	quickly	broken	up	into	three	roughly	equal
这	团体	的	人类	曾是	迅速地	破碎的	向上	进入	三	大致	平等的

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] .

segments	.
片段	.

这群人很快分成了三个大致相等的部分。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [ə'pɪrd] ['sɪriəsli] [hɜːrt]

One	of	the	groups	seemed	to	be	protecting	someone	who	appeared	seriously	hurt
一	的	这	团体	似乎	到	是	保护	某人	WHO	出现	严重地	伤害

.

:

.

其中一群人似乎在保护一个看起来伤势严重的人。

[ə; eɪ] [blæk] ['tentək(ə)l] [læʃ] [aʊt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːnz] [went] [blæŋk] .

A	black	tentacle	lashed	out	and	one	of	the	screens	went	blank	.
一个	黑色的	触手	鞭打	出去	和	一	的	这	屏幕	去	空白的	.

一条黑色触手猛地伸出，其中一个屏幕瞬间黑了下来。

[ðen] [ə'nʌðər] .

Then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[ðə; ði][θɜːrd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [pʊʃt] ['stʌmbliŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] , [daʊn] [ə; eɪ]

The	third	showed	a	small	group	pushed	stumbling	through	a	narrow	door	,	down	a
这	第三	显示	一个	小的	团体	推动	踉跄	通过	一个	狭窄的	门	,	向下	一个

[ʃɔːrt] ['pæsɪdʒweɪ] ,

short	passageway	,
短的	通道	,

第三幅画面显示一小群人跌跌撞撞地穿过一扇狭窄的门，沿着一条短小的通道前进。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['ɪntuː] ['blæknəs] .

and	abruptly	into	blackness	.
和	突然	进入	黑	.

突然陷入一片黑暗。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][baːz] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] ,

Something	that	looked	like	bars	flashed	across	the	screen	,
某物	那	看起来	喜欢	酒吧	闪光灯	穿过	这	屏幕	,

屏幕上闪过一些类似条状的东西，

[ðen] [ə; eɪ][dɑːrk]['lɪkwɪd] ['trikld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][lenz] , ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] [vjuː] .

then	a	dark	liquid	trickled	across	the	camera	lens	,	blotting	out	the	view	.
然后	一个	黑暗的	液体	涓涓细流	穿过	这	相机	镜片	,	印迹法	出去	这	看法	.

然后，一股深色液体流过相机镜头，遮蔽了视线。

[aɪz] ['bleɪzɪŋ] , ['rɔθˌwɛl] [wɜːrl] [ɑːn]['ɑːkuː] .

Eyes	blazing	,	Rothwell	whirled	on	Aku	.
眼睛	炽烈	,	罗斯韦尔	旋转	在	阿库	.

罗思韦尔双目怒火中烧，猛地转身扑向阿库。

" [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kə'mændər] , ['hjuːmənz][hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn]

"	Throughout	our	history	,	Commander	,	humans	have	had	one	thing	in
"	自始至终	我们的	历史	,	指挥官	,	人类	有	有	一	事物	在

['kɑːmən] , ['aʊər; ɑːr]['blæstɪd] [praɪd] !

common	,	our	blasted	pride	!
常见的	,	我们的	炸毁	自豪	!

“指挥官，纵观人类历史，我们人类有一个共同点，那就是我们该死的骄傲！”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [tuː; tə]['sleɪvəri] , [ænd; ənd][baɪ] [hel] [ɪf] [wiː; wi][daɪ] ,

We	will	not	turn	over	our	young	to	slavery	,	and	by	hell	if	we	die	,
我们	将要	不是	转动	超过	我们的	年轻的	到	奴隶制	,	和	经过	地狱	如果	我们	死	,

我们绝不会让我们的孩子沦为奴隶，就算为此付出生命的代价，我们也绝不屈服。

[wiːl] [daɪ] ['faɪtɪŋ] !

we'll	die	fighting	!
出色地	死	斗争	!

我们会战斗到死!

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] , [bɑːrkt] [æn; ən]['ɔːrdər]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər]

"	He	jerked	up	his	coat	sleeve	,	barked	an	order	into	a	small	transmitter
"	他	猛地一抖	向上	他的	外套	袖子	,	吠叫	一个	命令	进入	一个	小的	发射机

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

on	his	wrist	,
在	他的	手腕	,

他猛地卷起衣袖，对着手腕上的小型发射器大声下达命令。

[ænd; ənd] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [θruː] [hɪm'self] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] .

and	,	grabbing	his	daughter	,	threw	himself	flat	on	the	concrete	.
和	,	抓取	他的	女儿	,	扔	他自己	平坦的	在	这	具体的	.

他一把抓住女儿，然后俯身摔倒在水泥地上。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] , ['ɑːkuː] , [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] ,

Hesitating	only	an	instant	,	Aku	,	his	lieutenant	,
犹豫不决	仅有的	一个	立即的	,	阿库	,	他的	中尉	,

阿库，他的副官，只犹豫了片刻，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɛmˌpiː'ɛs][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][bəuθ] ['speɪsʃɪp] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˌkætə'klɪzmɪk]

and	the	MPs	hit	the	ground	as	both	spaceships	vanished	in	a	cataclysmic
和	这	议员们	打	这	地面	作为	两个都	宇宙飞船	消失了	在	一个	灾难性的

[ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [stiːl] .

eruption	of	flame	and	steel	.
火山爆发	的	火焰	和	钢	.

两艘飞船在一场灾难性的火焰和钢铁爆炸中消失，议员们纷纷倒在地上。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['rɔθˌwɛl] [grɪnd] ['kreɪzɪli]['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] [də'briː] ,

Raising	his	head	,	Rothwell	grinned	crazily	into	the	exploding	debris	,
提高	他的	头	,	罗斯韦尔	咧嘴一笑	疯狂地	进入	这	爆炸	碎片	,

罗斯韦尔抬起头，对着爆炸的碎片疯狂地咧嘴一笑。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʌðər] [ʃɪps] ['sʌd(ə)nli] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['gʌnz][ʌv; əv]

imagining	nineteen	other	ships	suddenly	disintegrating	under	the	rocket	guns	of
想象	十九	其他	船舶	突然	瓦解	在下面	这	火箭	枪支	的

[ˌnaɪn'tiːn] ['dɪfrənt] [neiʃəns] .

nineteen	different	nations	.
十九	不同的	国家	.

想象一下，十九艘不同的飞船突然在十九个不同国家的火箭炮下解体。

[hiː; hi] [sɔː] [ɜːrθ] , [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['pɔːrkjupaɪn] ,

He	saw	Earth	,	like	a	giant	porcupine	,
他	锯	地球	,	喜欢	一个	巨大的	豪猪	,

他把地球看作一只巨大的豪猪。

[flɪkɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ætəm] [tɪpt] ['mɪsaɪlz] ['ɪntuː] [speɪs] [frʌm; frəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

flicking	thousands	of	atom	tipped	missiles	into	space	from	hundreds	of
轻弹	数千	的	原子	倾斜	导弹	进入	空间	从	数百	的

['sʌbməˌrin] [ænd; ənd]['siːkrət]['beɪsiːz] — [ðə; ði][wɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns] ,

submarines	and	secret	bases	—	the	war	power	of	the	great	nations	,
潜艇	和	秘密	基地	—	这	战争	力量	的	这	伟大的	国家	,

从数百艘潜艇和秘密基地向太空发射数千枚携带原子弹头的导弹——这就是大国的战争力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

外星人报价(Alien Offer)
第2/2页

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['eɪliən] [fliːt] .

designed	**for**	**the**	**ruin**	**of**	**each**	**other**	**,**	**united**	**to**	**destroy**	**the**	**alien**	**fleet**	**.**
设计	为了	这	废墟	的	每个	其他	,	团结的	到	破坏	这	外星人	舰队	.

设计之初是为了互相毁灭，却联合起来摧毁外星舰队。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɑːkuː] , " ['mɪdʒɪts] , [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð; wɪθ] ['mɪnətʃər] [ˌtiː 'viː]['kæmɝəz, 'kæmrəz] . .

He	**turned**	**to**	**Aku**	**,**	**"**	**Midgets**	**,**	**volunteers**	**with**	**miniature**	**TV**	**cameras**	**.**	**.**
他	转向	到	阿库	,	"	侏儒	,	志愿者	和	微型	电视	相机	.	.

. " [hiː; hi] [stɑːpt] .

.	**"**	**he**	**stopped**	**.**
.	"	他	停止	.

他转向阿库，说道："侏儒，带着微型摄像机的志愿者……"他停顿了一下。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	**commander**	**and**	**his**	**lieutenant**	**had**	**flung**	**their**	**arms**	**about**	**each**	**other**
这	指挥官	和	他的	中尉	有	扔	他们的	武器	关于	每个	其他

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [laɪk] ['beɪbiːz] .

and	**were**	**crying**	**like**	**babies**	**.**
和	是	哭泣	喜欢	婴儿	.

指挥官和他的副官抱在一起，像婴儿一样嚎啕大哭。

['tentətɪvli] , ['ɑːkuː] [riːtʃt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Tentatively	**,**	**Aku**	**reached**	**towards**	**him**	**.**
姑且	,	阿库	达到	向	他	.

阿库试探性地向他伸出手。

" [ðoʊz] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ˌɛli'ɛli] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['gæləksi] .

"	**Those**	**things**	**,**	**the**	**Eleele**	**,**	**from**	**another**	**galaxy**	**.**
"	那些	事物	,	这	埃利勒	,	从	其他	星系	.

"那些东西，埃利埃利人，来自另一个星系。"

" [hiː; hi] ['strʌgld] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

"	**He**	**struggled**	**for**	**words**	**.**
"	他	挣扎	为了	字	.

他一时语塞。

" [ðeɪ] ['kæptʃərd] [jʊr; jər] [skaʊt] [kruː] [ænd; ənd] [ɪm'plæntɪd] ['meməriz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

"	**They**	**captured**	**your**	**scout**	**crew**	**and**	**implanted**	**memories**	**of**	**thousands**	**of**
"	他们	捕获	你的	侦察	全体人员	和	植入式	回忆	的	数千	的

[ʃɪps] [tuː; tə] [kri'eɪt] [fɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [sleɪvz] [bɪ'fɔːr] ['blæstɪŋ] [juː; jʊ] .

ships	**to**	**create**	**fear**	**and**	**make**	**it**	**easier**	**to**	**take**	**slaves**	**before**	**blasting**	**you**	**.**
船舶	到	创造	害怕	和	制作	它	更轻松	到	拿	奴隶	前	爆破	你	.

"他们俘虏了你的侦察兵，并植入了数千艘战舰的记忆，以此制造恐惧，以便更容易地奴役你，然后再摧毁你。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

"	**He**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**flashes**	**in**	**the**	**sky**	**.**
"	他	瞥了一眼	向上	在	这	闪光灯	在	这	天空	.

他抬头看了一眼天空中的闪光。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [fliːt] .

"	**This**	**was**	**their**	**only**	**fleet**	**.**
"	这	曾是	他们的	仅有的	舰队	.

这是他们唯一的舰队。

" ['rɔθˌwɛl] [glɛəd] .
" **Rothwell** **glared** **.**
" 罗斯韦尔 怒目而视 .

罗斯韦尔怒目而视。

" [juː; jʊ] [helpt] [ðem; ðəm] .
" **You** **helped** **them** **.**
" 你 帮助 他们 .

你帮助他们了。

" ['ɑːkuː]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['mɪzrəbli] .
" **Aku** **nodded** **miserably** **.**
" 阿库 点头 惨痛地 .

阿库痛苦地点了点头。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] .
" **We** **had** **to** **.**
" 我们 有 到 .

我们不得不这样做。

[ðeɪ] [θɔːt] [juːd] [trʌst] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʊk] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .
They **thought** **you'd** **trust** **us** **because** **we** **look** **almost** **human** **.**
他们 想法 你会 相信 我们 因为 我们 看 几乎 人类 .

他们认为你会信任我们，因为我们看起来几乎和人类一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] .
It **was** **a** **trick** **that** **worked** **before** **.**
它 曾是 一个 诡计 那 工作 前 .

这招以前奏效过。

" [terz] ['striːmd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mætɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][fɜːr] .
" **Tears** **streamed** **across** **his** **face** **,** **matting** **the** **golden** **fur** **.**
" 眼泪 流媒体 穿过 他的 脸 , 垫子 这 金的 毛皮 .

泪水顺着他的脸颊流淌，弄湿了他金色的皮毛。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˌreɪdioʊ'æktɪv][p'lænɪts][jʊr; jər][men] [rɪ'pɔːrtɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] —
" **You** **see** **,** **the** **radioactive** **planets** **your** **men** **reported** **,** **one** **of** **them** **was** **—**
" 你 看 , 这 放射性 行星 你的 男人 据报道 , 一 的 他们 曾是 —
[hoʊm] .
home **.**
家 .

“你看，你们的人报告说，那些放射性行星中，有一颗就是——我们的家园。”

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .
Transcriber's **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Amazing** **Stories** **January** **1959** **.**
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1959 年 1 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊt]	.
Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神